

113



misto
star standard

Bedienungsanleitung
Livret d'instructions
Istruzioni per l'uso

Sehr geehrter Kunde!

Herzliche Gratulation zum Kauf Ihrer Mio Star standard Nähmaschine. Sie haben ein Qualitätsprodukt erworben, welches mit grösster Sorgfalt hergestellt wurde.

Diese Bedienungsanleitung vermittelt Ihnen alles Wissenswerte über die Anwendungsmöglichkeiten Ihrer Nähmaschine. Sollten dennoch Fragen offen bleiben, bitten wir Sie, sich an das Personal Ihrer Migros-Filiale zu wenden oder den

Beratungsdienst Tel. 054 41 16 17

anzurufen.

Wir wünschen Ihnen viel Freude und grosse Näherfolge.

Ihre Migros

Chère cliente, cher client,

Vous venez de faire l'acquisition d'une machine à coudre Mio Star Standard, ce dont nous vous félicitons. Vous avez en effet opté pour un produit de qualité qui a été fabriqué avec le plus grand soin.

Ce livret d'instructions vous informe sur toutes les possibilités offertes par votre machine à coudre. Si vous désirez recevoir un complément d'informations, n'hésitez pas à vous adresser aux vendeurs-conseils de votre succursale Migros ou à téléphoner au

Service-conseil tél. 054 41 16 17.

Il ne nous reste qu'à vous souhaiter beaucoup de plaisir et de succès.

Votre Migros

Caro cliente

Ci congratuliamo vivamente con Lei per l'acquisto della Sua nuova macchina per cucire Mio Star Standard. Lei ha acquistato un prodotto di qualità fabbricato con la massima accuratezza.

Queste istruzioni per l'uso si propongono di fornir Le tutte le informazioni utili sulle varie possibilità d'uso della Sua macchina per cucire. Qualora però dovesse aver bisogno di ulteriori informazioni si rivolga con fiducia al personale della Sue filiale Migros, oppure telefoni al

Servizio consulenza, tel. 054 /41 16 17.

Le auguriamo piena soddisfazione ed un grande successo con i Suoi lavori di cucito.

La Sua Migros

Inhaltsverzeichnis

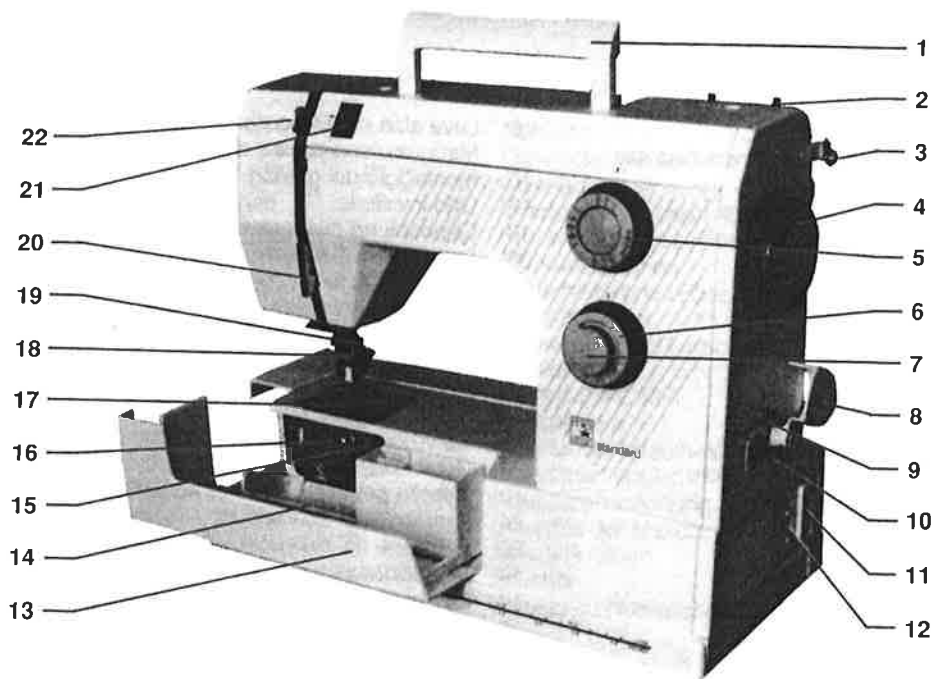
	Seite
Anschliessen der Maschine an das Stromnetz	10
Auswechseln der Glühbirne	10
Behebung von Störungen	61
Beratungsstelle	60
Bezeichnungen	4
Blindsaum	52
Dreifach-Geradstich /Zickzack	44
Einsetzen der Nadel	20
Einsetzen des Kantenlineals	14
Florenzstich	48
Fussanlasser	10
Genähter Zickzack	40
Geradstich nähen	36
Kanten umnähen	38
Knopfloch nähen	50
Montieren des Nähfusshalters	14
Muschelsaumstich	46
Nadel/Faden-Tabelle	22
Nähfuss einsetzen	14
Nählicht	
Oberfaden einfädeln	
Oberfadenspannung	
Overlock und Stretch-Overlock	
Reissverschluss einnähen	
Rückwärts nähen	
Sicherheitsvorschriften	
Spule einlegen	
Stichwahl durch Farbcode	
Stopfen	
Technische Daten	
Transporteur	
Unterfaden heraufholen	
Unterfaden spulen	
Unterfadenspannung	
Unterhalt der Maschine	
Zickzack nähen	
Zubehör	
Zweistufen-Nähfusshebel	

Sommaire

	Seite	Page
Accessoires	10	6
Bobinage du fil inférieur	24	16
Branchement de la machine à coudre	28	10
Changement de l'ampoule	42	10
Comment éliminer soi-même les défauts	56	62
Confection des boutonnières	30	50
Consignes de sécurité	8	8
Couture au point droit	18	36
Couture au point zig-zag	32, 34	36
Données techniques	54	36
Eclairage	64	65
Enfilage du fil supérieur	12	10
Entretien de la machine	26	24
Escamotage de la griffe d'entraînement	16	58
Levier du pied-de-biche à deux positions	18	12
Marche arrière	58	12
Mise en place de l'aiguille	36	30
Mise en place de la canette	6	20
Mise en place du guide	12	18
Mise en place du pied-de-biche	12	14

Indice alfabetico

	Page		Pagina		Pagina
Montage de support de pied-de-biche	14	Accessori	6	Leva alza piedino a due scatti	12
Ourlet au point invisible	52	Allacciamento della macchina alla		Manutenzione della macchina	58
Overlock et stretch-overlock	42	rete elettrica	10	Montaggio del gambo	14
Pédale de commande	10	Avvolgere il filo inferiore	16	Orlo invisibile	52
Pièces principales de la machine	4	Comando a pedale	10	Overlock ed overlock elastico	42
Point "coquille" pour ourlets	46	Cucire a punto diritto	36	Prescrizioni di sicurezza	9
Point droit/ zig-zag triple	44	Cucire a zig-zag	36	Punto diritto triplo/zig-zag triplo	44
Point florentin	48	Cucire asole	50	Punto fiorentino	48
Point zig-zag cousu	40	Cucire cerniere lampo	56	Punto per orlo a conchiglia	46
Pose d'une fermeture à glissière	56	Cucire indietro	30	Rammendo	54
Remonter le fil inférieur	26	Dati tecnici	66	Rifinitura di bordi	38
Reprise	54	Denominazioni	4	Scelta del punto con codice colore	32, 34
Sélection des points au moyen du		Eliminazione dei disturbi	63	Servizio e consulenza	60
code-couleurs	32, 34	Estrazione del filo inferiore	26	Sostituzione della lampadina	10
Service-conseil de machines à coudre	60	Illuminazione	10	Tabella per la scelta degli aghi e dei fili	23
Surfilage des bords	38	Infilare il filo superiore	24	Tensione del filo inferiore	18
Tableau des aiguilles et fils	22	Inserimento dell'ago	20	Tensione del filo superiore	28
Tension du fil inférieur	18	Inserire il piedino	14	Trasportatore	12
Tension du fil supérieur	28	Inserire la riga per bordi	14	Zig-zag cucito	40
		Inserire la spolina	18		



Bezeichnungen

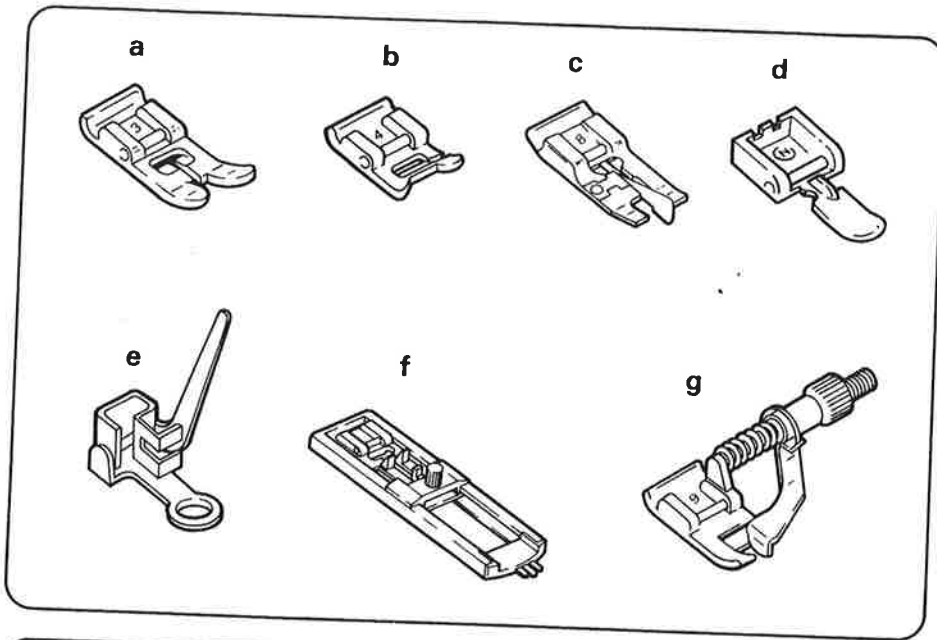
- 1 Traggriff
- 2 Stifte für Fadenspulen
- 3 Führung zum Spulen
- 4 Handrad
- 5 Stichwahlknopf
- 6 Stichlängenknopf
- 7 Knopf zum Rückwärtsnähen
- 8 Spulerkappe
- 9 Fadenabschneider zu Spuleinrichtung
- 10 Spuleinrichtung
- 11 Netzanschluss
- 12 Hauptschalter
- 13 Flacher Anschlagetisch und Zubehörschachtel (aufgeklappt)
- 14 Klappdeckel für Greiferabdeckung
- 15 Transporteurversenkung
- 16 Spulenkapsel im Greifer
- 17 Stichplatte
- 18 Fadenabschneider an Nähfußstange hinten
- 19 Nadelbefestigungsschraube
- 20 Fadenanzugsfeder
- 21 Fadenspannung
- 22 Fadenhebel

Pièces principales de la machine

- 1 Poignée de transport
- 2 Broches à bobines
- 3 Guidage du fil pour le bobinage
- 4 Volant
- 5 Sélecteur de points
- 6 Bouton pour la longueur de point
- 7 Bouton de marche arrière
- 8 Couvercle du dévidoir
- 9 Coupe-fil du dévidoir
- 10 Dévidoir
- 11 Fiche de branchement
- 12 Interrupteur principal
- 13 Table-rallonge et boîte à accessoires (rabattues)
- 14 Couvercle d'accès au crochet
- 15 Dispositif d'escamotage de la griffe d'entraînement
- 16 Boîte à canette dans le crochet
- 17 Plaque à aiguille
- 18 Coupe-fil monté sur la barre du pied-de-biche
- 19 Vis de serrage d'aiguille
- 20 Ressort de tension du fil
- 21 Régulateur de tension du fil
- 22 Levier releveur de fil

Denominazioni

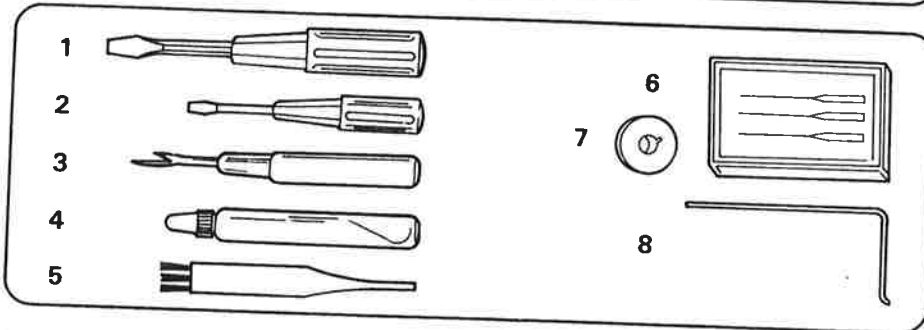
- 1 Maniglia estraibile e rientrante
- 2 Perni per le spoline del filo
- 3 Guidafile del filarello
- 4 Volantino
- 5 Bottone per la scelta del punto
- 6 Bottone per la lunghezza del punto
- 7 Bottone per cucire all'indietro
- 8 Calotta del filarello
- 9 Tagliafile del dispositivo del filarello
- 10 Dispositivo del filarello
- 11 Collegamento alla rete elettrica
- 12 Interruttore principale
- 13 Tavolo scorrevole piatto e scatola per gli accessori (aperto)
- 14 Coperchio ribaltabile del crochet
- 15 Dispositivo di abbassamento per il trasportatore
- 16 Capsula della spolina del crochet
- 17 Placca d'ago
- 18 Tagliafile al gambo del piedino (di dietro)
- 19 Vite del morsetto dell'ago
- 20 Molla tendifilo
- 21 Tensione del filo
- 22 Leva del filo



Zubehör

- a Allzweck-Nähfuss Nr. 3
- b Stickfuss Nr. 4
- c Overlockfuss Nr. 8
- d Reissverschlussfuss Nr. 9
- e Stopffuss
- f Knopflochfuss
- g Blindsaumfuss Nr. 9

Die Verwendung dieser Spezialfüsse verbessert das Nähergebnis.



- 1 Grosser Schraubenzieher
- 2 Kleiner Schraubenzieher
- 3 Pfeiltrenner
- 4 Oeler
- 5 Pinsel
- 6 Nadeln
- 7 5 Spulen
- 8 Kantenlineal

- a Pied universel no 3
- b Pied à broder no 4
- c Pied à overlock no 8
- d Pied pour fermetures à glissière N
- e Pied repriseur
- f Pied à boutonnière no 5
- g Pied pour ourlet invisible no 9

L'utilisation des ces pieds-de-biche spéciaux permet d'obtenir de meilleures finitions.

Accessori

- a Piedino universale no 3
- b Piedino da ricamo no 4
- c Piedino per overlock no 8
- d Piedino per cerniere lampo N
- e Piedino per rammendo
- f Piedino per asole no 5
- g Piedino per orli invisibili no 9

L'impiego di questi piedini speciali migliora il risultato del cucito.

- 1 Grand tournevis
- 2 Petit tournevis
- 3 Découvit
- 4 Huileur
- 5 Pinceau
- 6 Aiguilles
- 7 5 canettes
- 3 Guide

- 1 Cacciavite grande
- 2 Cacciavite piccolo
- 3 Taglia-sole
- 4 Oliatore
- 5 Pennello
- 6 Aghi
- 7 5 spoline
- 8 Riga per bordi

Sicherheitsvorschriften

Die folgenden Sicherheitsvorschriften sind unbedingt zu beachten:

Die sich bewegende Nadel ist eine Gefahrenquelle (Verletzungsgefahr für die Finger). Die Nähstelle ist daher ständig zu beobachten.

Manipulationen im Bewegungsbereich der Nadel wie beispielsweise Wechseln der Nadel, des Nähfusses, der Stichplatte dürfen nur bei ausgeschalteter Maschine (Hauptschalter auf "0" stellen) vorgenommen werden.

Das gleiche gilt für das Herausnehmen und Wiedereinsetzen der Greiferfadenspule oder des Greifers.

Bei sämtlichen Wartungsarbeiten (reinigen und ölen) sowie beim Austauschen der Glühlampe ist die Maschine durch Herausziehen des Netzsteckers elektrisch vom Netz zu trennen. Die Maschine muss auch bei Arbeitsunterbrüchen oder nach Beendigung der Arbeit elektrisch vom Netz getrennt werden.

Reparaturen am elektrischen Teil, insbesondere das Wechseln der Anschlussleitung zum Fussanlasser, dürfen nur von einer Servicestelle durchgeführt werden.

Consignes de sécurité

Les consignes de sécurité énumérées ci-après doivent être impérativement respectées:

Dès qu'elle est en mouvement, l'aiguille est source de danger (risque de blessure pour les doigts). Il convient donc d'observer en permanence l'emplacement où s'effectue la couture.

Toute manipulation dans la zone d'action de l'aiguille (remplacement de l'aiguille, du pied-de-biche, de la plaque à aiguille) ne doit s'effectuer que lorsque la machine est débranchée (interrupteur principal sur "0").

La même chose vaut aussi lorsqu'on enlève ou remet le crochet ou la canette du crochet.

Prescrizioni di sicurezza

Pour tous les travaux d'entretien (nettoyage et huilage), ainsi que pour le remplacement de la lampe, il convient de débrancher la machine en retirant la fiche de la prise électrique. Procéder de même lors d'interruptions ou à la fin d'un travail.

Ne jamais intervenir dans la partie électrique de la machine, notamment pour le remplacement du raccordement de la pédale de commande. Ce type de travail doit être confié à un technicien du service après-vente.

Osservare assolutamente le prescrizioni di sicurezza seguenti:

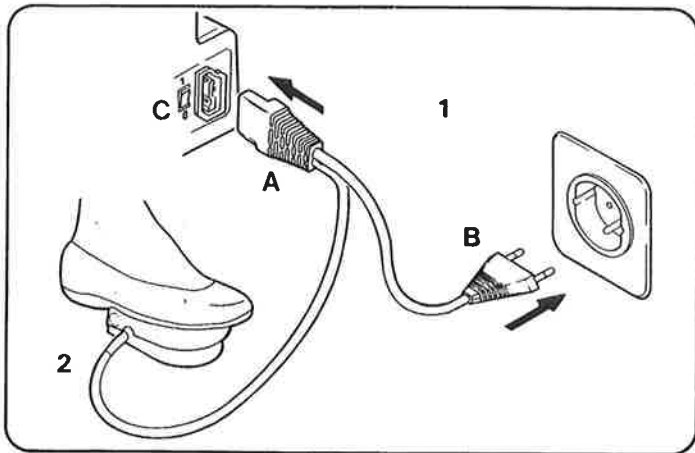
Gli aghi in movimento costituiscono una fonte di pericolo (pericolo di ferire le dita). Si deve quindi osservare in continuità il punto dove si cuce.

Prima di procedere a manipolazioni della zona dove si muove l'ago, quali per esempio la sostituzione dell'ago, del piedino, della placca dell'ago si deve sempre disinserire la macchina (interruttore principale sullo "0").

Lo stesso vale nel caso si debba togliere o rimettere la spolina o il crochet.

Prima di tutti i lavori di manutenzione (pulizia e lubrificazione) e prima di sostituire la lampadina, disinserire sempre la spina dalla presa. Anche durante le pause di lavoro e a lavoro ultimato la macchina deve venir disinserita dalla corrente staccando la spina.

Le riparazioni del circuito elettrico, in particolare la sostituzione del cavo di collegamento per il comando a pedale, devono essere eseguite esclusivamente da un punto di servizio.



1 Anschliessen der Maschine an das Stromnetz

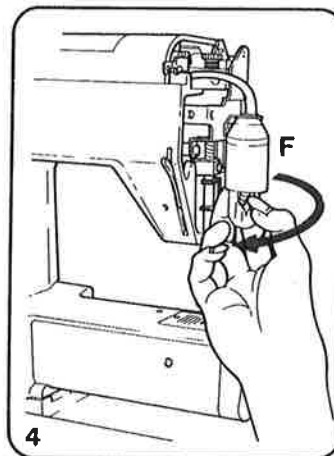
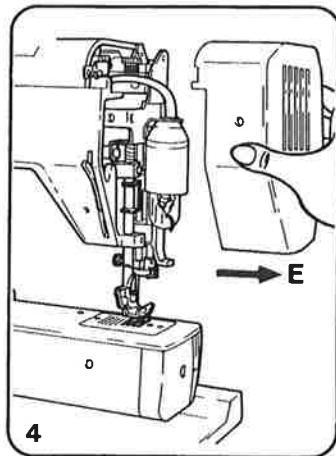
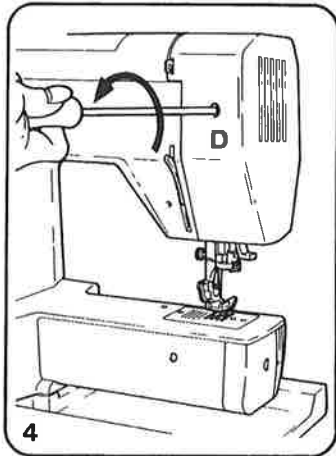
Stecker "A" in die Maschine und Stecker "B" in die Wandsteckdose stecken.
Hauptschalter "C" einschalten

2 Fussanlasser

Mit dem Fussanlasser kann die Nähgeschwindigkeit reguliert werden.

3 Nählicht

Hauptschalter "C" einschalten



4 Auswechseln der Glühbirne

Maschine vom Stromnetz trennen. Stecker ausziehen!
Schraube "D" an der Hinterseite lösen
Kopfdeckel "E" wegnehmen
Glühbirne "F" durch Drehen entfernen und ersetzen
Kopfdeckel "E" wieder anschrauben

Wenden Sie sich bei Unklarheiten an die nächste Servicestelle.

1 Branchement de la machine à coudre

Enfoncer la fiche "A" dans la machine et la fiche "B" dans la prise murale.
Enclencher l'interrupteur principal "C".

2 Pédale de commande

Vous pouvez régler la vitesse de travail à l'aide de la pédale de commande.

3 Eclairage

Enclencher l'interrupteur principal "C".

4 Changement de l'ampoule

Débrancher la machine, **retirer la fiche!**
Desserrer la vis "D" (sur la face postérieure)
Retirer le couvercle frontal "E"
Dévisser l'ampoule "F" et la remplacer par une neuve
Revisser le couvercle frontal "E"

En cas de problème, n'hésitez pas à vous adresser au service après-vente le plus proche de votre domicile.

1 Allacciamento della macchina alla rete elettrica

Inserire la spina "A" nella macchina e la spina "B" nella presa murale.
Azionare l'interruttore principale "C".

2 Comando a pedale

Con il comando a pedale si può regolare la velocità di cucitura.

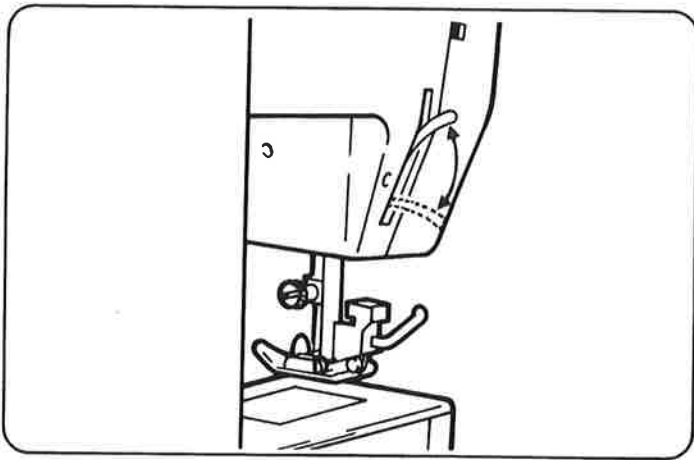
3 Illuminazione

Azionare l'interruttore principale "C"

4 Sostituzione della lampadina

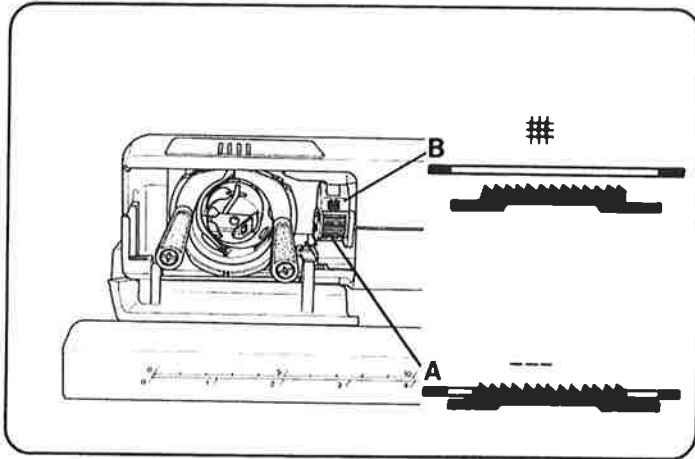
Disinserire la macchina staccando la corrente. **Estrarre la spina dalla presa!**
Svitare la vite "D" sulla parte posteriore.
Togliere il coperchietto "E"
Asportare la lampadina "F" svitandola e sostituirla.
Riavvitare il coperchietto "E".

In caso di difficoltà o mancanza di chiarezza rivolgersi alla prossima stazione di servizio.



1 Zweistufen-Nähfusshebel

Beim Nähen von extrem dicken Stoffen kann der Stoffdurchgang unter dem Nähfuss vergrößert werden, indem man den Nähfusshebel um eine weitere Stufe anhebt.



2 Transporteur versenken

Für normale Näharbeiten bleibt der Transporteur oben. "A" drücken

Wenn das Nähgut nicht von der Maschine geführt werden soll, wie z.B. beim Stopfen oder Freihandsticken usw., muss der Transporteur versenkt werden. "B" drücken

1 Levier du pied-de-biche à deux positions

Pour la couture des tissus très épais, on peut augmenter l'espace entre le pied-de-biche et la plaque à aiguille en relevant le pied d'un cran.

1 Leva alza piedino a due scatti

Dovendo cucire delle stoffe estremamente spesse, si può aumentare il passaggio della stoffa sotto il piedino alzando la leva di un ulteriore scatto.

2 Escamotage de la griffe d'entraînement

La griffe d'entraînement reste en position haute pour les travaux de couture usuels.

Presser "A"

Pour certains travaux tels que le reprisage ou la broderie à main levée, l'ouvrage ne doit pas être entraîné. Il faut donc abaisser la griffe d'entraînement.

Presser "B"

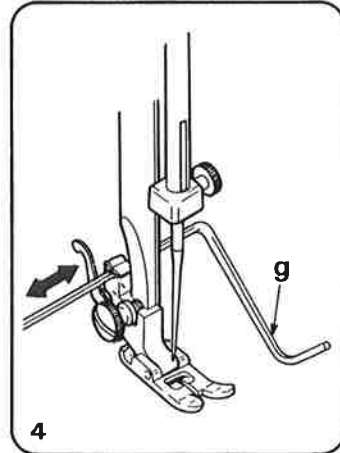
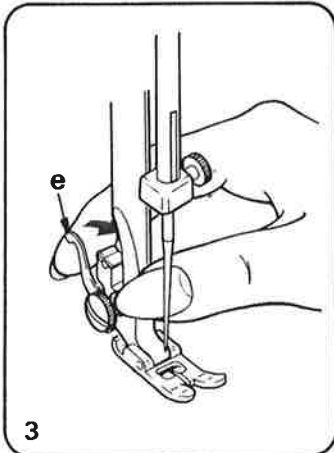
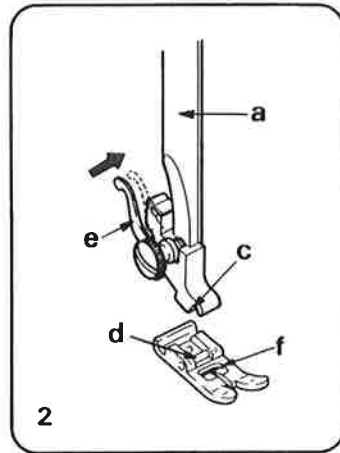
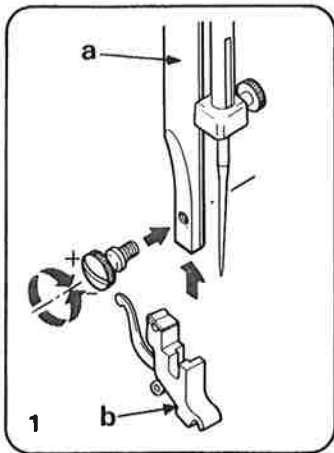
2 Abbassare il trasportatore

Per i normali lavori di cucitura, il trasportatore rimane in alto.

Premere "A"

Quando il lavoro di cucito non deve essere fatto avanzare dalla macchina, come per es. durante i lavori di rammendo oppure durante il ricamo a mano libera, ecc. si deve abbassare il trasportatore.

Premere "B"



Montieren des Nähfusshalters

1 Nähfuss-Stange (a) hochstellen.
Nähfusshalter (b) wie abgebildet montieren.

Nähfuss einsetzen

2 Nähfuss-Stange (a) senken bis die Rille (c) direkt oberhalb des Stifts (d) ist.
Hebel (e) leicht nach vorne drücken.
Nähfuss-Stange (a) senken.
Nähfuss (f) rastet ein.

Nähfuss abnehmen

3 Nähfuss hochstellen.
Hebel (e) leicht nach vorne drücken und der Fuss ist frei.

Einsetzen des Kantenlineals

4 wie Abbildung zeigt, Kantenlineal (g) sorgfältig einschieben.
z.B. Säume, Falten usw.

Achtung:
Bei allen Manipulationen Hauptschalter auf "0" stellen!

Montage de support de pied-de-biche

- 1 Relever la barre du pied-de-biche (a). Monter le support (b) comme indiqué sur le schéma.

Mise en place du pied-de-biche

- 2 Abaisser le support du pied-de-biche (a) jusqu'à ce que la rainure (c) se trouve positionnée juste au-dessus de la broche (d). Appuyer légèrement le levier (e) vers l'avant. Abaisser la barre du pied-de-biche (a). Le pied-de-biche (f) s'encliquète.

Montaggio del gambo

- 1 Mettere la barra premistoffa (a) in alto. Montare il gambo (b) come riportato sull'illustrazione.

Inserire il piedino

- 2 Abbassare la barra premistoffa (a) fino a quando la scanalatura (c) viene a trovarsi direttamente sopra il perno (d). Premere leggermente la leva (e) in avanti. Abbassare la barra premistoffa (a). Il piedino (f) si innesta.

Retrait du pied-de-biche

- 3 Relever le pied-de-biche. Appuyer légèrement le levier (e) vers l'avant, de manière à dégager le pied.

Mise en place du guide

- 4 Introduire le guide (g) avec précaution, en procédant comme indiqué sur le schéma. Le guide s'utilise pour les ourlets, les plis etc.

Attention:

Pour toutes ces manipulations interrupteur principal sur "0"!

Estrarre il piedino

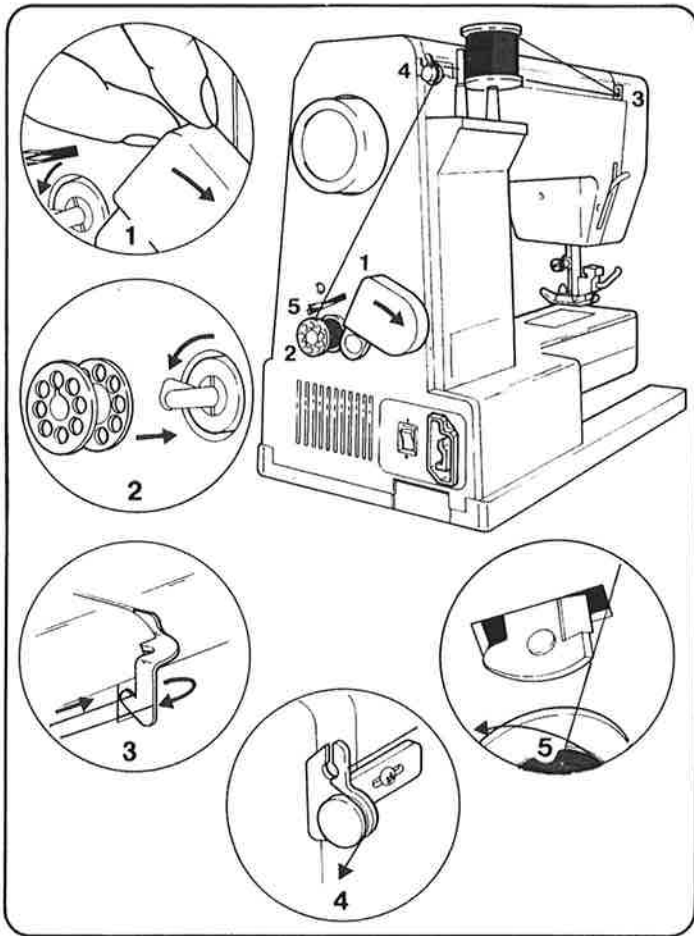
- 3 Alzare il piedino. Premendo leggermente la leva (e) in avanti il piedino si disinnesta.

Inserire la riga per bordi

- 4 Come indicato nell'illustrazione, inserire con accuratezza la riga per bordi (g). Per es. per orli, pieghe, ecc.

Attenzione:

Per tutte queste manipolazioni mettere l'interruttore principale sullo "0"!



Unterfaden spulen

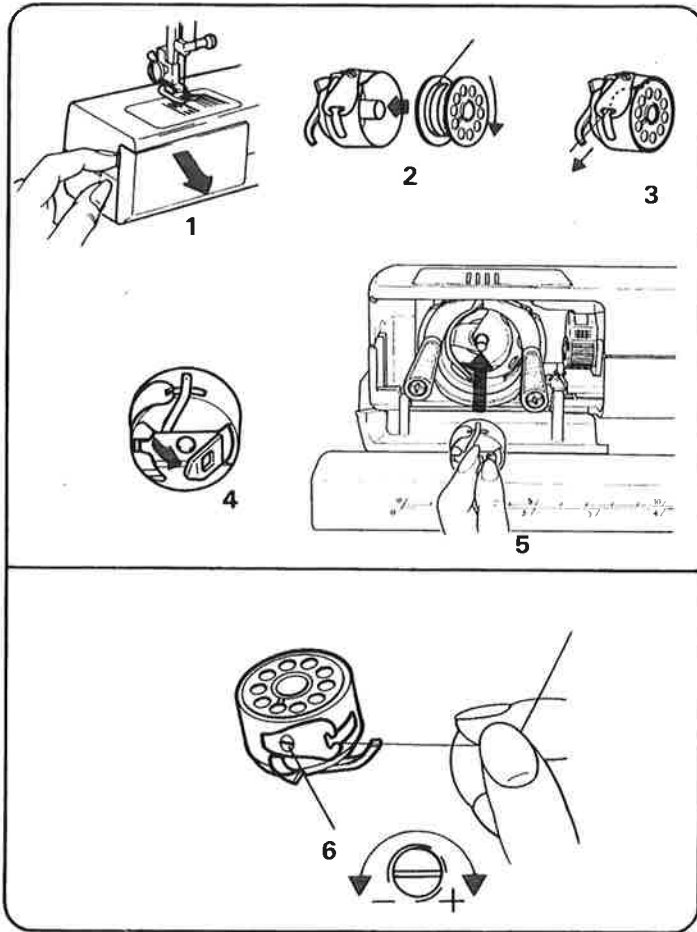
- 1 Spulerkappe öffnen
- 2 Leere Spule auf Achse stecken. Der Nähvorgang wird automatisch unterbrochen.
- 3/4 Faden von der aufgesteckten Fadenspule durch die Führung ziehen.
- 5 Faden von Hand einige Male im Gegenuhrzeigersinn um die leere Spule wickeln. Fussanlasser betätigen. Sobald die Spule voll ist, schneidet der Fadenabschneider automatisch den Faden ab.
Spule entfernen.
 Spulerkappe wieder schliessen.

Bobinage du fil inférieur

- 1 Ouvrir le couvercle du dévidoir.
- 2 Placer la canette vide sur la broche du dévidoir.
Le processus de couture est automatiquement interrompu.
- 3/4 Faire passer le fil de la bobine à travers le dispositif de guidage et l'amener vers la canette.
- 5 Enrouler à la main le fil de quelques tours sur la canette, dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
Actionner la pédale du commande.
Dès que la canette est pleine, le coupe-fil intervient automatiquement.
Retirer la canette.
Refermer le couvercle du dévidoir.

Avvolgere il filo inferiore

- 1 Aprire la calotta della spolina.
- 2 Infilare una spolina vuota sull'asse.
Il processo di cucitura viene interrotto automaticamente.
- 3/4 Tirare il filo dalla spolina innestata attraverso la guida.
- 5 Avvolgere il filo a mano per alcune volte sulla spolina vuota, girandolo in senso antiorario.
Azionare il comando a pedale. Quando la spolina è completamente piena, il tagliafilo taglia automaticamente il filo.
Togliere la spolina.
Chiudere nuovamente la calotta del filarello.



Spule einlegen

Beim Einsetzen und Herausnehmen der Spule muss die Nadel immer in Höchststellung sein.

- 1 Klapptdeckel öffnen
- 2 Spulenkapsel mit einer Hand halten
Spule so einlegen, dass der Faden im Uhrzeigersinn aufgespult ist (Pfeil)
- 3 Faden in den Schlitz und unter die Feder ziehen

4 Spulenkapsel mit Zeigefinger und Daumen am Kläppchen halten

5 Kapsel in die Greiferbahn einsetzen

Achtung:
Hauptschalter auf "0" stellen!

Unterfadenspannung

Achtung:
Normalerweise muss die Fadenspannung des Unterfadens nicht verändert werden.

6 Um die Fadenspannung des Unterfadens zu kontrollieren, wird die volle Kapsel am Fadenende gehalten und hängen gelassen. Bewegt sich die Kapsel bei leichtem Schwingen zu leicht nach unten, so ist die Spannung zu schwach. Die Fadenspannung ist dann richtig, wenn die Spule bei waagrechtem Ziehen am Faden, regelmässig in der Kapsel abrollt.

Mise en place de la canette

Lors de la mise en place et du retrait de la canette, veiller à ce que l'aiguille se trouve en plus haute position.

- 1 Ouvrir le couvercle à charnière du bras libre.
- 2 Tenir la boîte à canette d'une main. Introduire la canette de façon que le fil s'enroule dans le sens des aiguilles d'une montre (flèche).

Tension du fil inférieur

Attention:

Normalement la tension du fil inférieur ne doit pas être modifiée.

- 3 Tirer le fil dans la fente et sous le ressort.
- 4 Maintenir le loquet de la navette entre le pouce et l'index.
- 5 Glisser la boîte à canette dans la coursière du crochet.

Attention:

Interrupeteur principal sur "0"1

- 6 Pour contrôler la tension du fil inférieur, il suffit de saisir le fil sortant de la navette pleine et de laisser pendre celle-ci. Si la boîte à canette se dévide trop lorsqu'on lui imprime un léger mouvement d'oscillation, c'est l'indice que la tension du fil est trop faible. La tension du fil est correcte si la canette roule régulièrement dans la boîte à canette en tirant le fil horizontalement.

Inserire la spolina

Durante l'innesto e l'estrazione della spolina, l'ago deve essere sempre nella posizione più alta.

- 1 Aprire il coperchio ribaltabile.
- 2 Tenere ferma la capsula della spolina con una mano. Inserire la spolina in modo che il filo venga avvolto in senso orario (freccia).

- 3 Tirare il filo nell'intaglio e sotto la molla.

- 4 Tenere ferma la capsula della spolina stringendo la linguetta tra l'indice ed il pollice.

- 5 Inserire la capsula nella guida del crochet.

Attenzione:

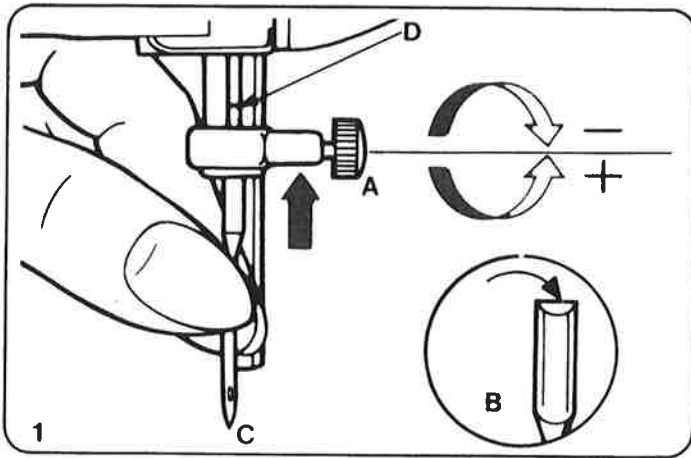
Mettere l'interruttore principale sullo "0"1

Tensione del filo inferiore

Attenzione:

Normalmente la tensione del filo inferiore non deve essere modificata.

- 6 Per controllare la tensione del filo inferiore si tiene tutta la capsula all'estremità del filo e la si lascia pendere. Se facendo delle leggere oscillazioni, la capsula scorre facilmente verso il basso, la tensione è troppo debole. La tensione è giusta se la spoletta scorre regolarmente nella capsula, tirando il filo orizzontalmente.



Einsetzen der Nadel System 130/705 H

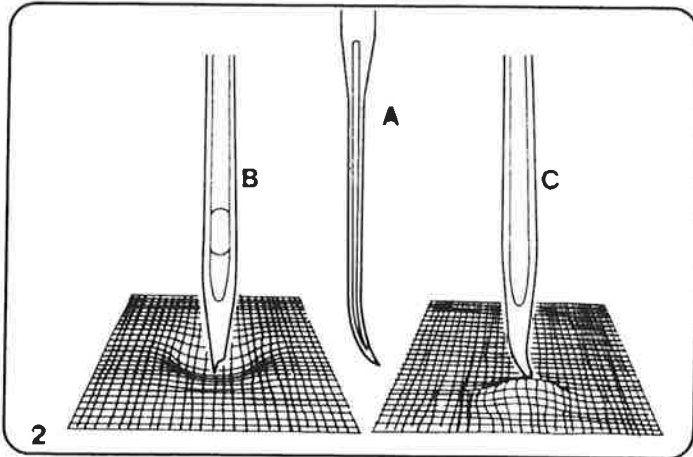
Ersetzen Sie die Nadel regelmässig, vor allem bei ersten Anzeichen von Näh Schwierigkeiten.

C/D Einsetzen der Nadel bis zum Anschlag am Ende des Schaftes

Achtung:

Hauptschalter auf "0" stellen!

- 1 Setzen Sie die Nadel wie abgebildet ein:
 - A Nadelbefestigungsschraube lösen und nach dem Einsetzen der Nadel wieder festschrauben
 - B Flache Kolbenseite muss hinten sein



- 2 Die Nadel muss einwandfrei sein

Näh Schwierigkeiten entstehen bei:

- A Krummer Nadel
- B Stumpfer Nadel
- C Nadelspitze mit Häkchen

Mise en place de l'aiguille Système 130/705H Inserimento dell'ago sistema 130/705 H

Remplacer l'aiguille à intervalles réguliers; la remplacer immédiatement dès que les premiers signes d'usure se manifestent.

- 1 Mettez l'aiguille en place en suivant les indications du croquis.
 - A Ouvrir la vis de fixation de l'aiguille. Puis, après avoir introduit l'aiguille, resserrer la vis.
 - B Partie plate du talon de l'aiguille dirigée vers l'arrière.
- 2 L'aiguille doit toujours être en parfait état

Des problèmes de couture peuvent apparaître en cas de:

- A aiguille tordue
- B aiguille émoussée
- C pointe crochue

C/D Introduire l'aiguille jusqu'à la butée, à l'extrémité de la tige

Attention:

Interrupteur principal sur "0"!

Sostituisci l'ago regolarmente! Soprattutto al comparire dei primi segni di difficoltà durante la cucitura.

- 1 Inserire l'ago come riportato sull'illustrazione.
 - A Svitare la vite di fissazione dell'ago. Introdurre l'ago e riavvitare la vite.
 - B La parte piatta del pistoncino dell'ago deve essere rivolta verso il dietro.

- 2 L'ago deve essere sempre in uno stato ineccepibile.

Possono insorgere delle difficoltà di cucitura quando:

- A l'ago è deformato
- B l'ago è spuntato
- C la punta dell'ago è deformata ad uncinetto

C/D Inserire l'ago fino al punto d'arresto alla fine del gambo dell'ago.

Attenzione:

Mettere l'interruttore principale sullo "0"!

Nadel - Faden - Tabelle

Grundsätzlich zu beachten:
Je schwerer der Stoff, je dicker der Faden,
desto stärker sollte die Nadel sein.

Tableau des aiguilles et fils

Stoffart	Näharbeiten	Nadelsystem 130/705 H Nadelsorte + Stärke	Fadensorte	Type d'étoffe	Travaux de couture
Feine Stoffe z.B. Batist, Seide	Nähte Steppnähte	Universalnadel 70	Baumwollfaden	Etoffes fines p. ex. batiste, soie	coutures surpiquûres
Mittlere Stoffe z.B. Baumwolle, Tuch	Nähte Steppnähte	Universalnadel 80	Baumwollfaden Synthetikfaden	Etoffes moyennes p. ex. coton, linge	coutures surpiquûres
Dicke Stoffe z.B. Cord, Tweed	Nähte Steppnähte	Universalnadel 90	Baumwollfaden Synthetikfaden	Etoffes épaisses p. ex. velours côtelé, tweed	coutures surpiquûres
Harte, feste Stoffe wie Jeans	Nähte Steppnähte	Jeansnadel 90 - 110	Jeansfaden Synthetikfaden	Etoffes dures et stables comme denim (jeans)	coutures surpiquûres
Elastische Stoffe z.B. Jersey, Tricot	Nähte Steppnähte	Stretchnadel 80 - 90 (Kugelspitze)	Synthetikfaden	Etoffes élastiques p. ex. jersey, tricot	coutures surpiquûres
FÜR ALLE STOFFARTEN	stopfen, flicken, versäubern, Knopflöcher, feine Stickarbeiten	Universalnadel 70 - 90	Stick- und Stopffaden Baumwollfaden	POUR TOUS TYPES D'ETOFFES	reprisesage, rapiécage, surfilage boutonnières broderies fines
Für feine bis mittlere Stoffarten	Biesen nähen Ziernähte	Zwillingsnadel 70	Baumwollfaden	Pour types d'étoffes fines à moyennes	couture de petits plis coutures décoratives
Für dickere Stoffarten	Biesen nähen Ziernähte	Zwillingsnadel 80	Stickfaden Baumwollfaden Synthetikfaden	Pour types d'étoffes épaisses	couture de petits plis coutures décoratives
Leder, Lederimitation	alle Näharbeiten	Ledernadel 80 - 100	Synthetikfaden Lederfaden	Cuir, simili-cuir	tous travaux de couture

Principe fondamental: plus l'étoffe est lourde, plus le fil devra être épais et plus l'aiguille utilisée devra être résistante.

Tabella per la scelta degli aghi e dei fili

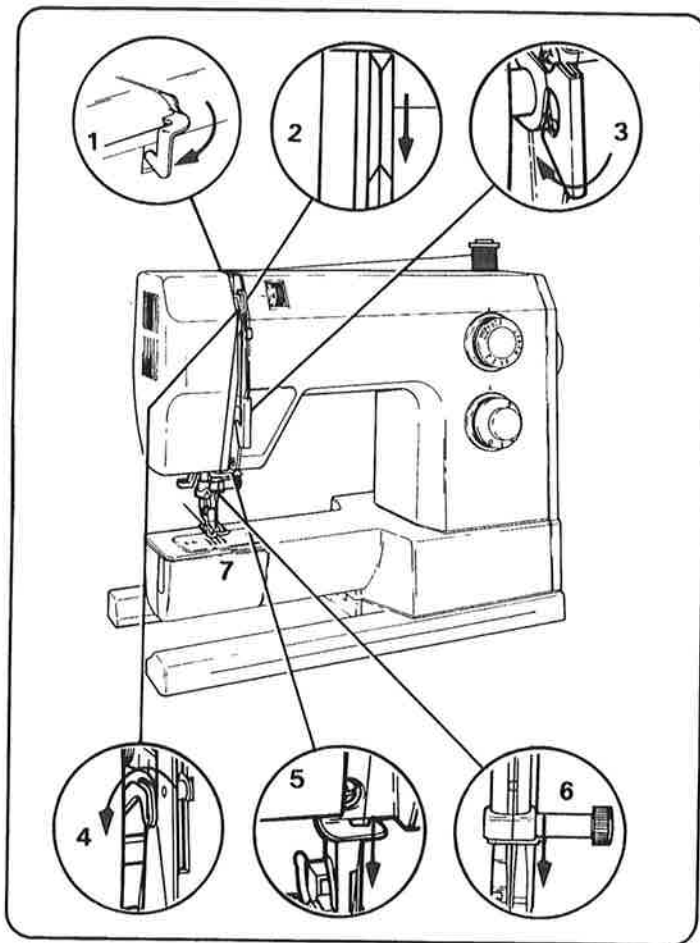
Fondamentalmente: più pesante è la stoffa, rispettivamente quanto più grosso è il filo, tanto più spesso deve essere l'ago

Système d'aiguilles 130/705H Sorte + force d'aiguille	Sorte de fil	Tipo di stoffa	Tipo di cucitura	Sistema di aghi 130/705H Tipo e spessore dell'ago	Tipo di filo
Aiguille universelle 70	fil de coton	Stoffe sottili per es. batista, seta	Cuciture Impunture	Ago universale 70	Filo di cotone
Aiguille universelle 80	fil de coton fil synthétique	Stoffe medie per es. cotone, panno	Cuciture Impunture	Ago universale 80	Filo di cotone Filo sintetico
Aiguille universelle 90	fil de coton fil synthétique	Stoffe pesanti per es. velluto a coste, tweed	Cuciture Impunture	Ago universale 90	Filo di cotone Filo sintetico
Aiguille à jeans 90 - 110	fil pour jeans fil synthétique	Stoffe rigide e resistenti come jeans	Cuciture Impunture	Ago per jeans 90 - 110	Filo per jeans Filo sintetico
Aiguille stretch 80 - 90 (Ball point)	fil synthétique	Stoffe elastiche per es. jersey, tricot	Cuciture Impunture	Ago per punti elastici 80-90 (Ball Point)	Filo sintetico
Aiguille universelle 70 - 90	fil à broder ou re- prendre, fil de coton	PER TUTTI I TIPI DI STOFFE	rammendare eseguire riparazioni rifinire bordi cucire asole fini lavori di ricamo	Ago universale 70 - 90	Filo da ricamo Filo da rammendo Filo di cotone
Aiguille jumelle 70	fil de coton	Per stoffe fini e medie	lavori di passamaneria cuciture ornamentali	Ago doppio 70	Filo di cotone
Aiguille jumelle 80	fil à broder, fil de coton/synthétique	Per le stoffe più spesse	lavori di passamaneria cuciture ornamentali	Ago doppio 80	Filo da ricamo Filo di cotone Filo sintetico
Aiguille à cuir 80 - 100	fil synthétique, fil pour cuir	Pelle, similpelle	tutti i lavori di cucito	Ago per pelle 80 - 100	Filo sintetico Filo per pelle

Oberfaden einfädeln

Achtung:

Hauptschalter auf "0" stellen!
Nähfuß-Stange hochstellen



- 1 Faden durch die Führungsöse auf der Rückseite der Maschine, von rechts nach links, dann
- 2 zwischen die Spannungsscheiben und
- 3 von rechts nach links in die Fadenanzugsfeder
- 4 nach oben und von rechts nach links durch den Fadenhebel
- 5/6 nach unten durch die Oesen führen.
- 7 Nadel stets von vorne einfädeln.

Enfilage du fil supérieur

Attention:

Interrupteur principal sur "0"
Relever la barre du pied-de-biche.

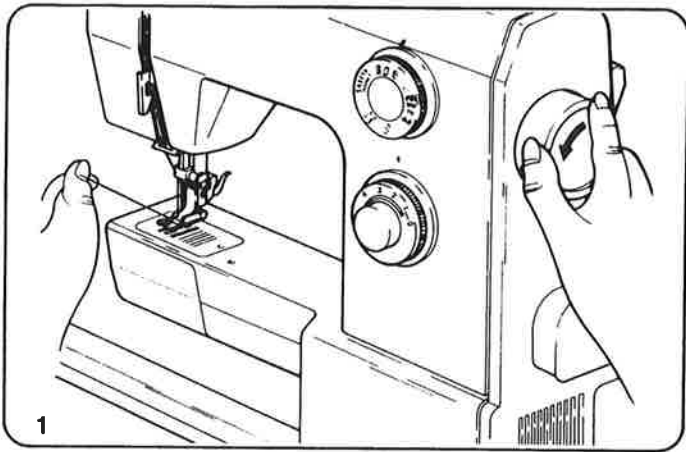
- 1 Faire passer le fil à travers l'oeillet de guidage placé à l'arrière de la machine, de droite à gauche
- 2 puis entre les disques de tension et
- 3 de droite à gauche, dans le ressort de tension,
- 4 vers le haut et de droite à gauche à travers le levier de fil,
- 5/6 puis l'amener vers le bas en le faisant passer à travers les oeillets.
- 7 L'enfilage de l'aiguille s'effectue toujours par l'avant.

Infilare il filo superiore

Attenzione:

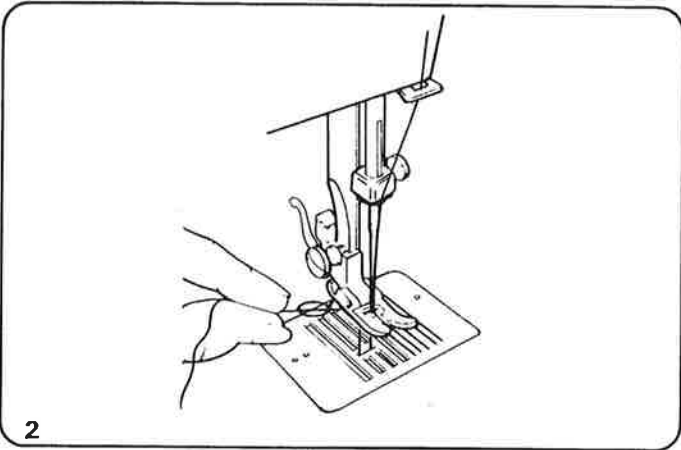
L'interruttore principale sullo "0"
Mettere la barra premistoffa in alto.

- 1 Infilare il filo attraverso l'asola di guida sulla parte posteriore della macchina, da destra a sinistra e
- 2 tra i dischi regolatori della tensione e
- 3 da destra verso sinistra nella molla tendifilo, poi
- 4 verso l'alto, e da destra verso sinistra attraverso la leva del filo, poi
- 5/6 verso il basso attraverso le asole.
- 7 Infilare l'ago sempre dal davanti.



Unterfaden heraufholen

1 Ende des Oberfadens mit der Hand halten.
Das Handrad nach vorne drehen, bis Nadel wieder oben steht.



2 Am Oberfaden ziehen, damit der Unterfaden aus dem Stichloch gezogen wird.
Beide Fäden unter dem Nähfuß nach hinten legen.

Remonter le fil inférieur

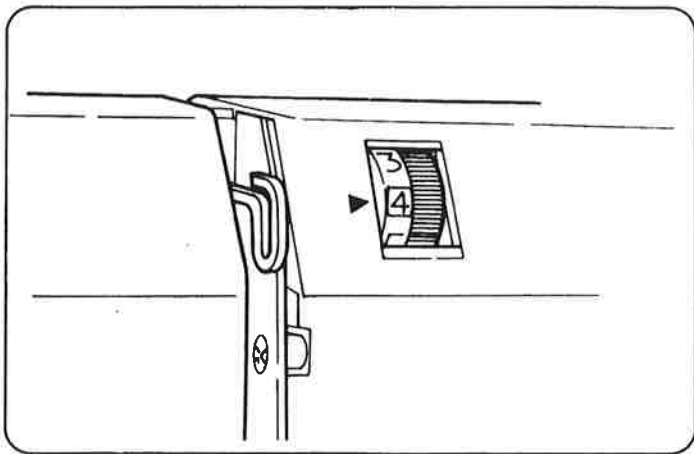
1 Tenir d'une main l'extrémité du fil supérieur.
Tourner le volant vers l'avant jusqu'à ce que l'aiguille se retrouve en haut.

2 Tirer le fil supérieur pour faire remonter le fil inférieur par le trou de la plaque à aiguille.
Ramener les deux fils vers l'arrière, sous le pied-de-biche.

Estrazione del filo inferiore

1 Tenere ferma l'estremità del filo superiore con la mano.
Girare il volantino in avanti, finché l'ago è di nuovo in alto.

2 Tirare il filo superiore fino a quando il filo inferiore viene estratto dal foro.
Porre ambedue i fili sotto il piedino.



Oberfadenspannung

Grundeinstellung der Fadenspannung: 4

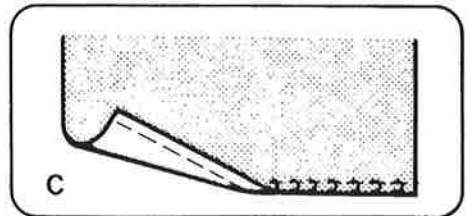
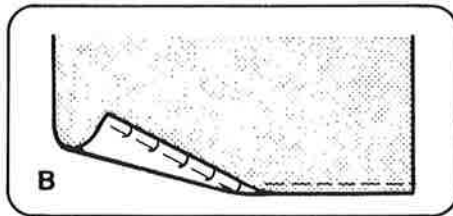
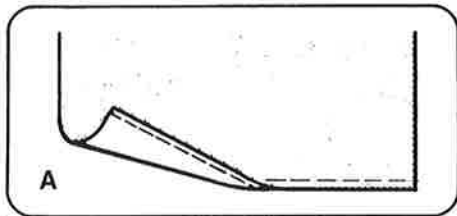
Für eine stärkere Oberfadenspannung Skala auf die nächstgrössere Zahl drehen.

Für eine leichtere Fadenspannung muss die nächstkleinere Zahl eingestellt werden.

A Fadenspannung normal

B Oberfadenspannung zu schwach

C Oberfadenspannung zu stark



Tension du fil supérieur

Position de référence de la tension du fil: 4

Pour augmenter la tension du fil supérieur, régler le sélecteur sur le chiffre supérieur. Pour une tension du fil plus lâche, régler le sélecteur sur le chiffre inférieur.

- A Tension normale
- B Tension du fil supérieur trop lâche
- C Tension du fil supérieur trop forte

Tensione del filo superiore

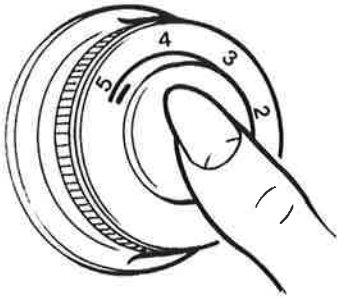
Regolazione di base della tensione del filo: 4

Per una maggiore tensione del filo superiore girare la scala verso il prossimo numero più grande. Per una minore tensione del filo, regolare sul prossimo numero più piccolo.

- A Tensione normale del filo
- B Tensione troppo debole del filo superiore
- C Tensione troppo forte del filo superiore

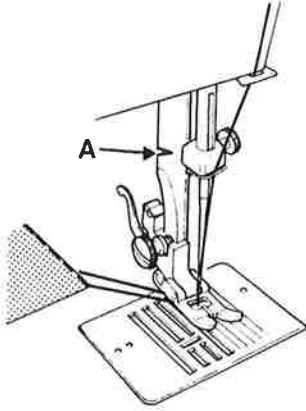
Rückwärts nähen

- 1 Am Ende der Naht Rückwärtsknopf drücken. Einige Stiche retour nähen. Wird der Knopf losgelassen, näht die Maschine wieder vorwärts.



Entfernen des Nähgutes

- 2 Fadenhebel in Höchststellung bringen (Handrad nach vorne drehen), Nähfuss anheben, Nähgut unter dem Nähfuss nach hinten ziehen. Faden abschneiden: Fäden mit beiden Händen hinter dem Nähfuss halten und zum Schlitz (A) führen und nach unten ziehen.



Marche arrière

- 1 Une fois l'extrémité de la couture atteinte, appuyer sur le bouton de marche arrière. Faire quelques points en arrière.
La machine repart en avant dès que l'on lâche le bouton.

Retrait de l'ouvrage

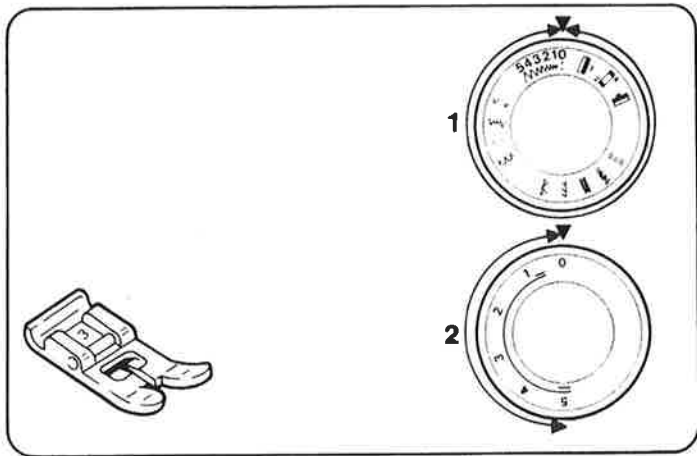
- 2 Amener le levier releveur de fil dans sa position la plus haute (tourner le volant vers l'avant). Soulever le pied-de-biche.
Tirer la partie de l'ouvrage se trouvant sous le pied-de-biche vers l'arrière, puis couper le fil: pour cela, tenir des deux mains les fils derrière le pied-de-biche, les amener vers la fente "A" et tirer vers le bas.

Cucire indietro

- 1 Alla fine della cucitura, premere il bottone della cucitura indietro e cucire per alcuni punti.
Lasciando libero il bottone, la macchina cuce nuovamente in avanti.

Togliere il cucito

- 2 Mettere la leva del filo nella posizione più alta (girare il volante in avanti).
Alzare il piedino.
Tirare il cucito, che si trova sotto il piedino, verso l'indietro.
Tagliare il filo: tenere fermi con ambedue le mani i fili sotto il piedino, guidarli verso l'intaglio "A" e tirare verso il basso.



Stichwahl durch Farbcode

Stichwahlknopf (1) auf die gewünschte Position drehen.

Farbe des gewählten Stiches beachten.

Stichlängenknopf (2) auf gleichen Farbbereich einstellen.

Stichlänge kann innerhalb der Farbmarkierung variieren.

Stichbreite ist gegeben (ausser bei Zick-zack).

Sélection des points au moyen du code-couleurs

Tourner le bouton de sélection (1) sur le repère choisi.

Tenir compte de la couleur du point sélectionné.

Régler le bouton de sélection de longueur de point (2) sur la même couleur.

La longueur de point peut être modifiée à l'intérieur de la plage de couleur sélectionnée.

La largeur de point est donnée (sauf pour le zig-zag).

Scelta del punto con codice colore



Girare la manopola della scelta del punto (1) sulla posizione desiderata.

Osservare il colore del punto selezionato.

Regolare la manopola della lunghezza del punto (2) sulla stessa zona di colore.

La lunghezza del punto può variare all'interno della marcatura del colore.

La larghezza del punto (eccetto lo zig-zag) è data.

	Knopfloch	Knopfloch
	Gerad- und Zickzack-Stich	Allgemeine Arbeiten und Kanten
	Blindsaum-Stich	Saum
	Elastischer Blind- saum-Stich	Saum
	Genähter Zickzack-Stich	Kanten versäubern und verstärken, flicken
	Muschelsaumstich	Dekorative Abschlüsse, Ziernähte
	Florenzstich	Saumabschlüsse, dekorative Nähte
	Stretch-Overlock-Stich	Nähte in elastischen Materialien
	Overlock-Stich	Nähte und Säume
	3-fach Zickzack-Stich 3-fach Geradstich	Strapaziernähte



Boutonnière



Asola

Point droit et
Point zig-zag

Travaux usuels et bords

Punto diritto e
a zig-zag

Lavori normali e bordi

Point invisible

Ourlet

Punto per orlo invisibile

Orlo

Point invisible élastique

Ourlet

Punto per orlo invisible
élastico

Orlo

Point zig-zag cousu

Surfilage et renforcement
des bords, raccommodage

Zig-zag cucito

Rifinitura e rinforzo dei
bordi, rattoppi

Point coquille pour ourlet

Coutures décoratives de fini-
tion, coutures ornementales

Punto per orlo conchiglia

Decorative rifiniture dei
bordi, cuciture ornamentali

Point florentin

Pour ourlets de bordure
et coutures décoratives

Punto fiorentino

Per rifinire gli orli e
cuciture ornamentali

Point overlock stretch

Coutures sur tissus élastiques

Punto overlock
elastico

Cuciture in materiali
elastici

Point overlock

Coutures et ourlets

Punto overlock

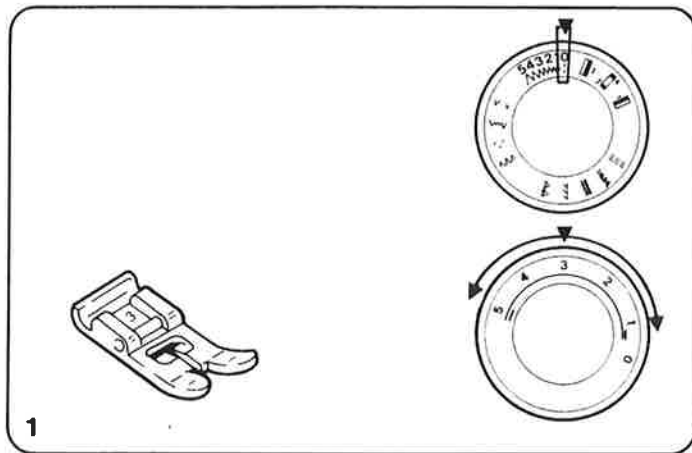
Cuciture e orli

Point zig-zag triple
Point droit triple

Coutures à toute épreuve

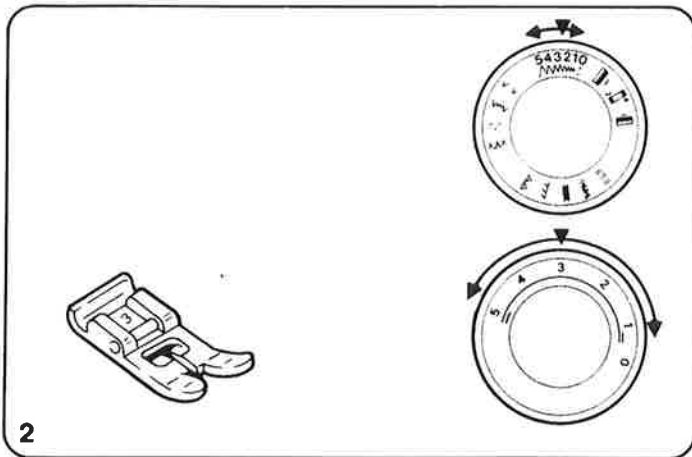
Punto a zig-zag triplo
Punto diritto triplo

Cuciture molto resistenti



Geradstich nähen

- 1 Maschine wie abgebildet einstellen.
Als Richtlinie gilt: Je schwerer der Stoff, um so dicker Faden und Nadel und um so länger soll der Stich sein.



Zickzack nähen

- 2 Maschine gemäss Abbildung einstellen.

Zickzack-Breite und -Länge je nach Bedarf wählen.

Couture au point droit

- 1 Régler la machine comme indiqué sur le schéma. Suivre pour cela la règle suivante: plus le tissu est lourd, plus le fil et l'aiguille sont épais et plus le point doit être long.

Cucire a punto diritto

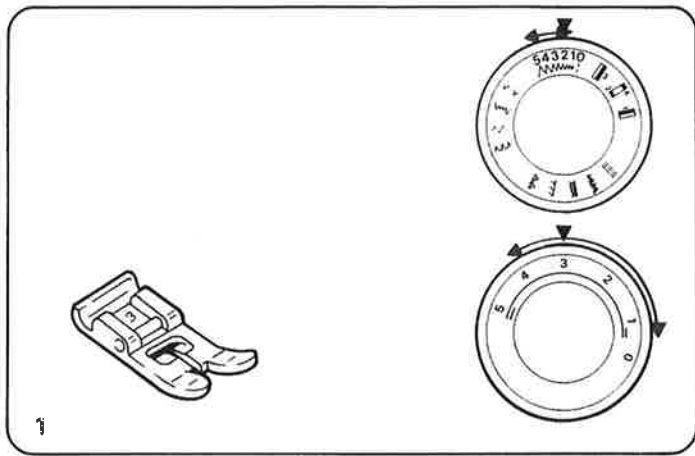
- 1 Regolare la macchina come illustrato nella figura. Come direttiva vale: più pesante è la stoffa, più spesso deve essere il filo e più lungo deve essere il punto.

Couture au point zig-zag

- 2 Régler la machine comme indiqué sur le schéma.
- Sélectionner la largeur et la longueur de point zig-zag requise.

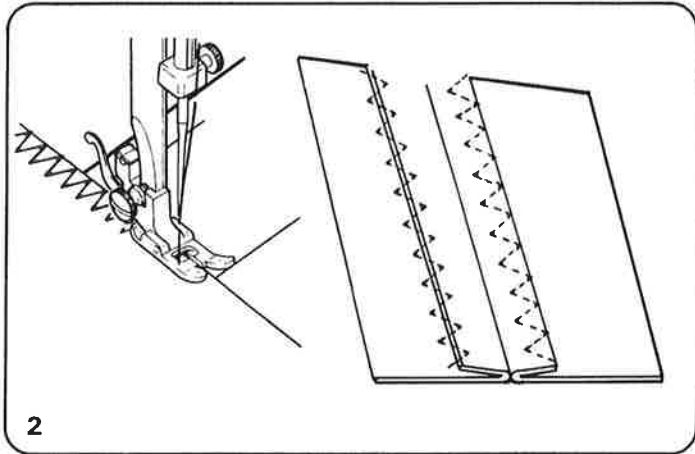
Cucire a zig-zag

- 2 Regolare la macchina come illustrato nella figura.
- Scegliere la larghezza e la lunghezza desiderata dello zig-zag.



Kanten umnähen

- 1 Maschine wie abgebildet einstellen.
- 2 Stoff so führen, dass die Nadel knapp ausserhalb der Stoffkante einsticht.



Achtung:

Für Stoffe, die sich gerne kräuseln, kann auch Fuss Nr. 8 verwendet werden. Zickzackstich wählen und Stichbreite 4-5 einstellen.

Surfilage des bords

- 1 Régler la machine comme indiqué sur le schéma.
- 2 Guider le tissu de façon à ce que l'aiguille pique tout juste en dehors du bord.

Attention:

Pour les tissus ayant tendance à froncer, on peut aussi utiliser le pied-de-biche no. 8. Sélectionner le point zig-zag et régler la largeur de point sur 4 - 5.

Rifinitura di bordi

- 1 Regolare la macchina.
- 2 Guidare la stoffa in modo che l'ago penetri appena fuori del bordo della stoffa.

Attenzione:

per le stoffe che si arricciano volentieri, può essere impiegato anche il piedino no 8. Scegliere il punto a zig-zag e regolare la larghezza del punto 4 - 5.

Genähter Zickzack

Elast und Spitzen aufsetzen,
ausbessern, Risse flicken,
Kanten verstärken

- 1 Maschine wie abgebildet ein-
stellen

- 2 Flick aufsetzen.
Die Stichlänge kann reduziert
werden bis die Stiche ganz
dicht sind.
- 3 Beim Flicken von Rissen ist es
ratsam, ein Stückchen Stoff
zu unterlegen (Verstärkung).
Die Stichdichte kann durch die
Stichlänge variiert werden.
Erst über die Mitte nähen, dann
beidseitig knapp überdek-
ken.
Je nach Art des Gewebes und
der Beschädigung 3-5
Reihen nähen.

Point zig-zag cousu

Pose d'élastique et de dentelle, ravaudage, raccommodage de déchirures, renforcement de bords

1 Régler la machine comme indiqué sur le schéma.

2 Poser le morceau d'étoffe sur le tissu endommagé. La longueur de point peut être réduite jusqu'à ce que les points soient très denses.

3 Pour le raccommodage de déchirures, il est conseillé de placer un tissu de renforcement sur l'envers. La densité de point peut être modifiée au moyen de la longueur de point.

Commencer par coudre sur le milieu, puis coudre sur les deux côtés. Selon le genre de tissu et la nature l'ampleur des dommages, faire 3 à 5 passages.

Zig-zag cucito

per applicare elastici e pizzi, per eseguire riparazioni, rammendare strappi e rinforzare bordi.

1 Regolare la macchina come illustrato nella figura.

2 Applicare la stoffa per il rammendo. La lunghezza del punto può essere ridotta fino a quando i punti risultano completamente compatti.


3 Durante il rammendo di strappi è consigliabile porre un pezzo di stoffa sotto il lavoro da riparare (rinforzo). La densità dei punti può essere variata cambiando la lunghezza del punto.

Cucire prima al centro e quindi sovrapporre un pò la stoffa da entrambi i lati. A seconda del tipo di tessuto e del danno cucire 3 a 5 file.

Overlock und Stretch-Overlock

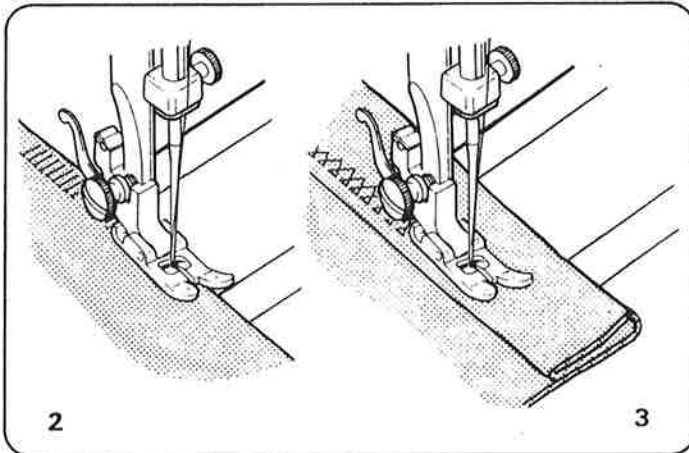
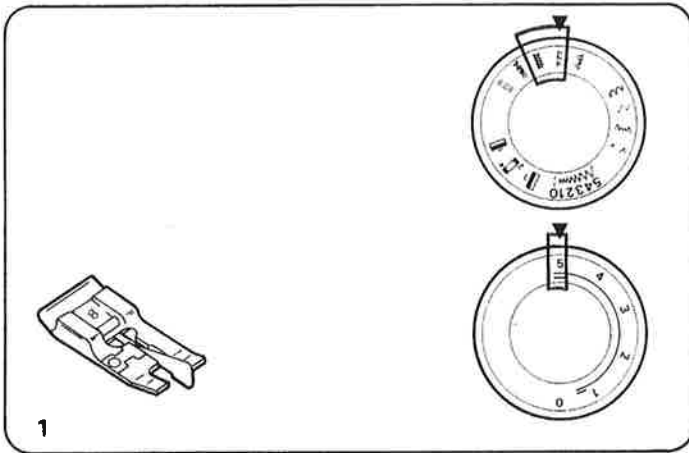
Nähte, Nähen und Versäubern
von Kanten, Sichtsaum

1 Maschine wie abgebildet ein-
stellen

 für feine Gewebe

 für dicke Gewebe


2/3 Beide Stiche eignen sich
zum Nähen und Versäubern
von Kanten und Sichtsä-
umen in einem Arbeitsgang.
Beim Versäubern sollte die
Stoffkante von der Nadel
knapp übernäht werden.




Overlock et stretch-overlock

Coutures, piquage et surfilage des bords, ourlet visible

- 1 Régler la machine comme indiqué sur le schéma.

 Pour tissus fins


 Pour tissus épais


- 2/3 Les deux types de points peuvent être utilisés pour le piquage et le surfilage des bords en une seule opération. Suivant l'effet recherché, on peut coudre directement sur le bord coupé ou piquer au ras de celui-ci.

Overlock ed overlock elastico

Cuciture, cucire e rifinire i bordi, orli visibili

- 1 Regolare la macchina come illustrato.

 per stoffe sottili

 per stoffe spesse

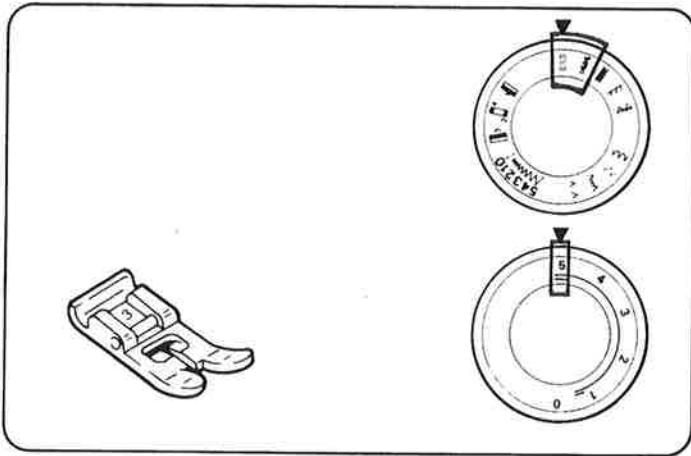
- 2/3 Ambedue i punti sono particolarmente adatti per cucire e rifinire bordi ed orli visibili in un solo ciclo di lavoro. L'ago dovrebbe cucire appena il bordo sovrapposto della stoffa sul lato estremo destro, oppure appena impuntito, a seconda dell'effetto desiderato.

Dreifach-Geradstich

für Strapaziernähte

Die Maschine wie abgebildet einstellen.

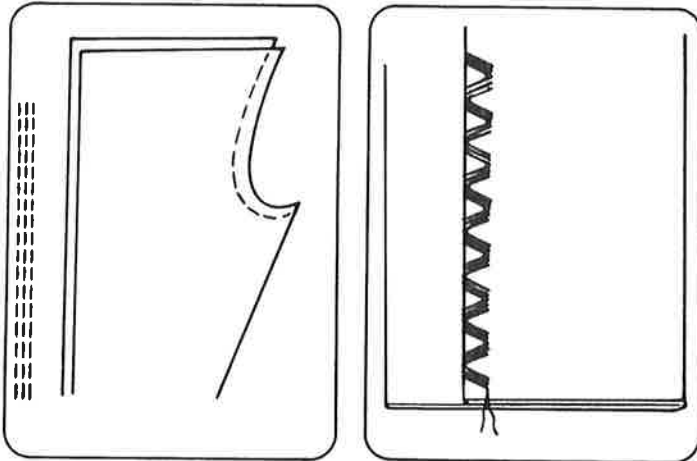
Die Maschine näht zwei Stiche vorwärts und einen Stich zurück. Dies ergibt eine 3-fache Verstärkung.



Dreifach-Zickzack

für Strapaziernähte, Säume und Ziernähte

Der 3-fach Zickzackstich eignet sich für feste Stoffe wie Jeans, Cord usw.



Point droit triple

pour coutures à toute épreuve

Régler la machine comme indiqué sur le schéma.

La machine effectue deux points en avant et un point en arrière, ce qui permet d'obtenir une couture à triple renfort.

Point zig-zag triple

pour coutures à toute épreuve, ourlets et coutures décoratives.

Le point zig-zag triple convient pour les tissus résistants tels que: Jeans, velours côtelé, etc.

Punto diritto triplo

per cuciture molto resistenti

Regolare la macchina come illustrato nella figura.

La macchina cuce due punti in avanti ed un punto indietro. Con questo sistema risulta un rinforzo triplo.

Punto a zig-zag triplo

per cuciture molto resistenti, orli e cuciture decorative

Il punto a zig-zag triplo è particolarmente adatto per stoffe robuste quali: Jeans, cord ecc.

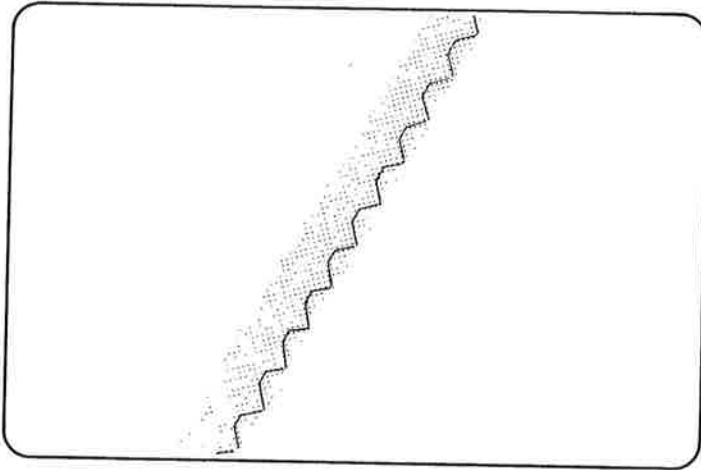
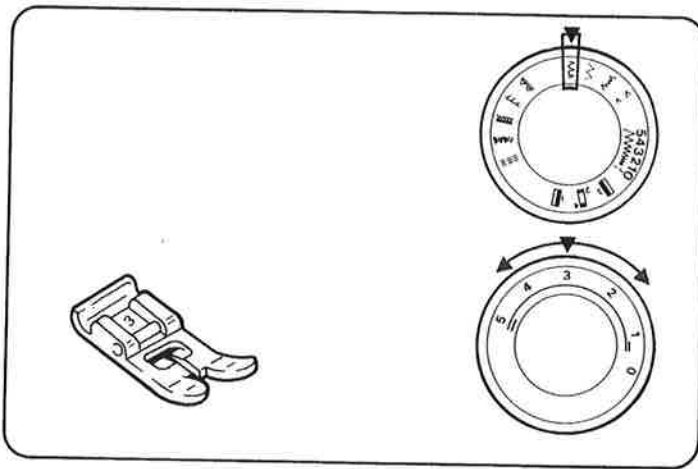
Muschelsaumstich

für dekorative Kantenabschlüsse

Maschine wie abgebildet einstellen

Geeignet für Abschlüsse in dünneren festen und elastischen Materialien.

Der grosse Stich sollte den Stoff ganz knapp aussen anstecken, damit der Muschелеffekt entsteht.



Point "coquille" pour ourlets

pour renforcements décoratifs
de bords

Régler la machine comme illustré.

Convient pour bordures de matériaux minces, stables ou élastiques.

Le grand point devrait déborder très légèrement du tissu, pour donner cet effet de coquille.

Punto per orlo a conchiglia

per decorative rifiniture dei bordi

Regolare la macchina come illustrato nella figura

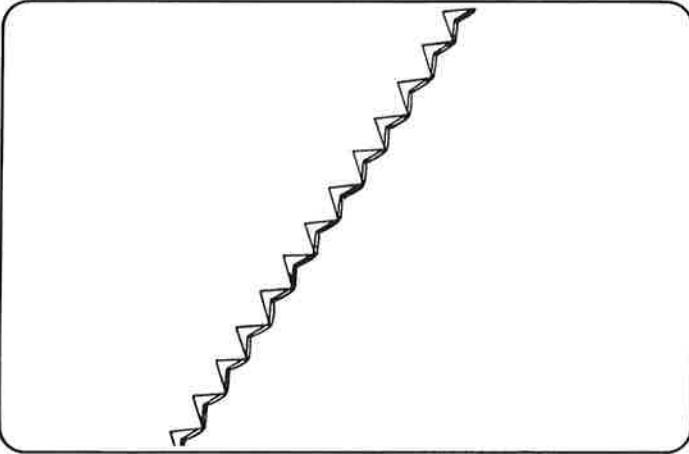
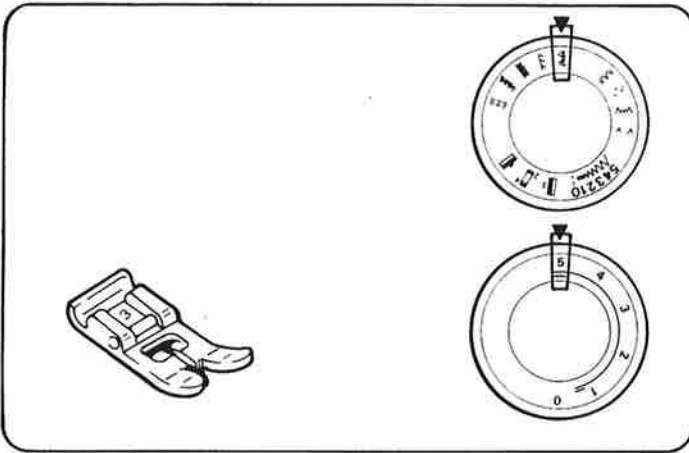
Adatto per le rifiniture di tessuti leggeri, pesanti ed elastici. Il punto più lungo dovrebbe riprendere leggermente la stoffa sul bordo esterno, in modo da ottenere l'effetto conchiglia.

Florenzstich

für Saumabschlüsse, dekorative
Nähte

Maschine wie abgebildet ein-
stellen

Geeignet für Säume in elasti-
schen Materialien, dekorative
Nähte in festen Materialien.



Point florentin

pour ourlets de bordure et coutures décoratives

Régler la machine comme illustré.

Convient pour ourlets dans des matériaux élastiques et coutures décoratives dans des matériaux stables.

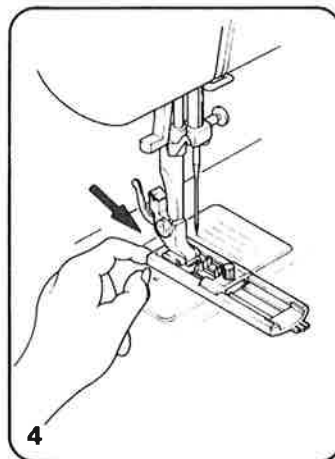
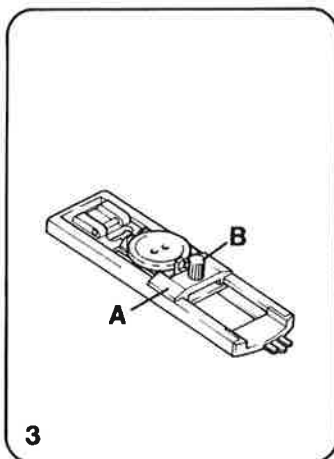
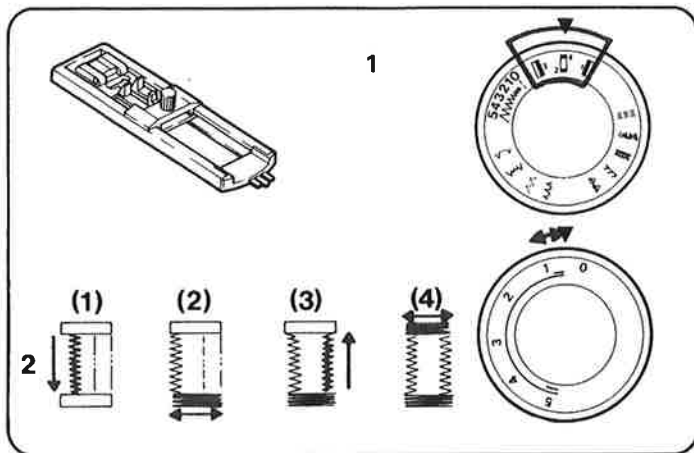
Punto fiorentino

per rifinire gli orli e cuciture ornamentali

Regolare la macchina come illustrato nella figura.

Adatto per orli in materiali elastici e per decorative cuciture su tessuti resistenti.

Knopfloch nähen



1 Maschine wie abgebildet einstellen.

(Für korrekte Stichdichte den Stichlängenknopf innerhalb des grünen Bereiches einstellen, variiert je nach Material). Immer Probeknopfloch nähen

2 Reihenfolge beachten

3 - Knopf wie abgebildet auf den Fuss legen.

Den Anschlag "A" mit der Fixierschraube "B" zum Ende des Knopfes schieben und die Schraube festdrehen.

- Knopf wegnehmen und Knopflochfuss in Maschine einsetzen.

Durch die Längeneinstellung mit der Fixierschraube entstehen exakt gleich grosse Knopflöcher.

4 Bei Knopflochbeginn soll die Schiene am Fuss ganz nach vorne geschoben werden.

Einige Tips

Sie erhalten schönere Knopflöcher, wenn die obere Fadenspannung etwas gelöst wird.

Sehr dünne, dehnbare oder heikle Gewebe mit einer Einlage nähen.

Für dehnbare Stoffe ist eine Garneinlage nötig. Dabei soll der Zickzackstich das Garn übernähen.

Mit Vorteil von beiden Knopflochenden zur Mitte hin aufschneiden. (Pfeiltrenner).

Confection des boutonsières

- 1 Régler la machine comme indiqué sur le schéma. (Pour que la densité des points soit correcte, régler le sélecteur de longueur de point à l'intérieur de la zone verte, en fonction du tissu). **Toujours faire un échantillon de boutonnière à titre d'essai.**
- 2 Procéder dans l'ordre indiqué.
- 3 - Poser le bouton sur le pied, **comme illustré.**
 - Faire glisser la butée "A" avec la vis de blocage "B" à l'extrémité du bouton et serrer fermement la vis.
 - Retirer le bouton et fixer sur la machine le pied à boutonnière.Le réglage de la longueur à l'aide de la vis de fixation permet d'obtenir des boutonnières toutes de la même grandeur.
- 4 **Au début de la couture de la boutonnière, le rail du pied doit être poussé tout en avant.**

Il est préférable de couper la boutonnière en partant des extrémités vers le milieu (découvert).

Quelques conseils

Vos boutonnières auront un plus bel aspect si vous relâchez quelque peu la tension du fil supérieur.

Entoiler les tissus très fins, élastiques ou délicats.

Pour les tissus élastiques, il est indispensable d'utiliser de la ganse. Le point zig-zag doit recouvrir cette dernière entièrement.

Cucire asole

- 1 Regolare la macchina come illustrato nella figura. (Per ottenere una corretta densità dei punti, regolare il bottone della lunghezza del punto all'interno della zona verde, variandolo a seconda del materiale). **Cucire sempre un'asola di prova.**
- 2 Rispettare l'ordine di successione.
- 3 - Collocare il bottone, **come nell'illustrazione**, sul piedino
 - Spostare l'arresto "A" tramite la vite di fissaggio "B" all'estremità del bottone e stringere la vite.
 - Togliere il bottone e fissare il piedino per asole. Grazie alla lunghezza prefissata dalla vite di fissaggio, le asole avranno tutte esattamente la stessa misura.
- 4 All'inizio della cucitura dell'asola, la guida del piedino deve venir spostata del tutto in avanti.

Alcuni consigli

Le asole risultano più belle se la tensione del filo dell'ago (filo superiore) è un pò allentata.

Cucire i tessuti sottili, elastici o delicati con un supporto.

Per le stoffe elastiche è necessario impiegare un inserto di cordonetto. In questo caso, il punto a zig-zag deve ricoprire il cordonetto con la cucitura.


E' meglio tagliare l'asola con il taglia-asole iniziando da ambedue le estremità dell'asola e procedendo verso il centro.

Blindsaum

für Säume, Vorhänge, Hosen,
Rock usw.

Achtung:

Es braucht etwas Übung bis
das Blindsaumnähen gelingt. Es
sollte daher immer zuerst eine
Nähprobe gemacht werden.

 Blindsaumstich für festes
Gewebe

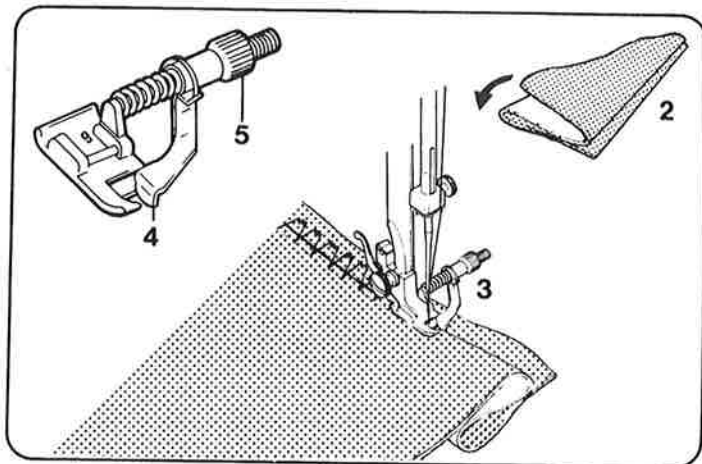
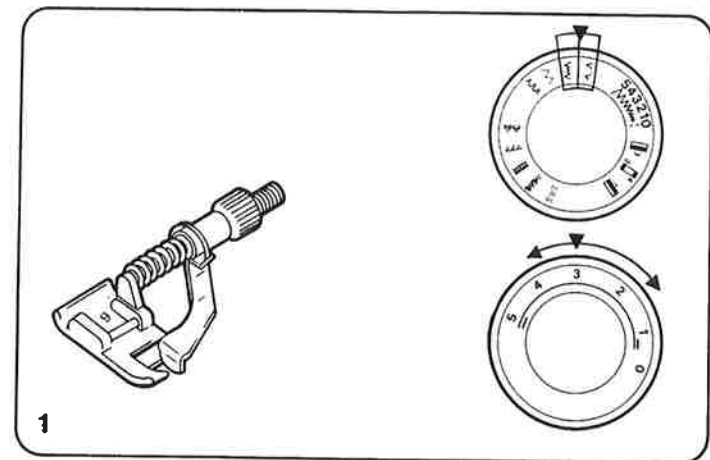
 Blindsaumstich für elastisches
Gewebe

1 Die Maschine wie abgebildet
einstellen.

2 Den Stoff wie abgebildet
umlegen, mit der linken Seite
nach oben.

3 Den umgelegten Stoff unter
den Fuss legen.
Das Handrad von Hand nach
vorne drehen bis sich die
Nadel ganz links befindet.
Sie sollte die Stofffalte nur wenig
anstechen. Falls sie das
nicht macht, muss die Stoff-
breite korrigiert werden.


Das Führunglineal (4) an die
Stofffalte bringen, indem Sie
den Knopf (5) drehen.
Langsam nähen und den Stoff
sorgfältig führen, damit sich
seine Lage am Führunglineal
nicht verändert.



Ourlet au point invisible

pour ourlets, rideaux, pantalons, jupes etc.

 Ourlet au point invisible pour tissus stables

 Ourlet au point invisible pour tissus élastiques

1 Régler la machine comme indiqué sur le schéma.

2 Plier l'ouvrage comme indiqué sur le schéma - l'envers se trouvant en haut.

3 Placer l'ouvrage sous le pied-de-biche. Tourner le volant vers l'avant jusqu'à la position extrême gauche de l'aiguille. Celle-ci ne doit piquer que sur le bord du pli. Si ce n'est pas le cas, rectifier la largeur de tissu.

Attention:

La réalisation d'un ourlet au point invisible requiert un peu d'exercice. Le mieux est donc de toujours faire un échantillon d'essai.


Poser le guide (4) sur le pli du tissu en tournant le bouton (5).

Piquer lentement et guider soigneusement l'ouvrage afin que la position ce dernier par rapport au guide ne se trouve à aucun moment modifiée.

Orlo invisibile

per orli, tendine, pantaloni, gonne, ecc.

 Orlo invisibile per stoffe robuste

 Orlo invisibile per tessuti elastici

1 Regolare la macchina come illustrato.

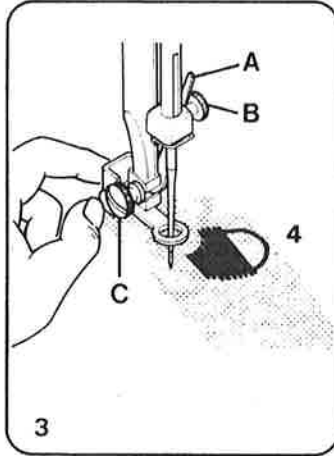
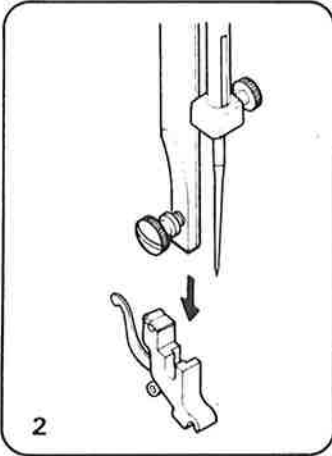
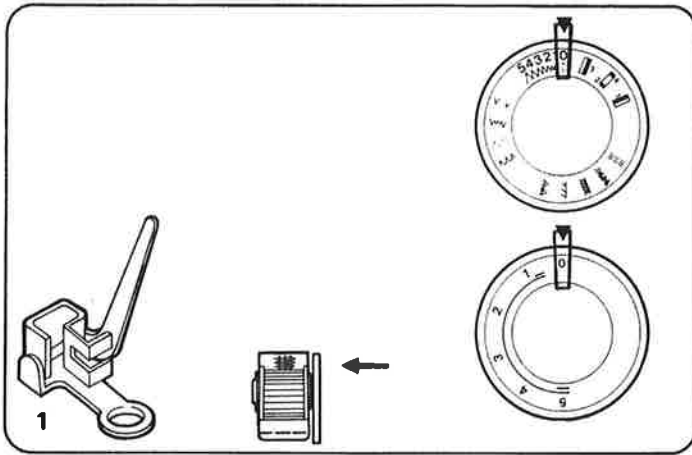
2 Rovesciare la stoffa come indicato nella figura con il rovescio rivolto verso l'alto.

3 Porre la stoffa al rovescio sotto il piedino. Girare il volantino a mano avanti fino a quando l'ago viene a trovarsi completamente a sinistra. L'ago deve penetrare solo un poco nella piega della stoffa. Quando questo non avviene, bisogna correggere la larghezza della stoffa.

Attenzione:

è necessario un pò di esercizio fino a quando la cucitura di orli invisibili dia un buon esito. E' quindi consigliabile eseguire una prova di cucitura.

Porre la riga di guida (4) presso la piega della stoffa girando la manopola (5). Cucire lentamente e guidare accuratamente la stoffa affinché il righello di guida non cambi la sua posizione.



Stopfen

1 Maschine wie abgebildet einstellen.
Transporteur versenken.

2 Nähfußhalter entfernen.

3 Stopffuss in Nähfuß-Stange einsetzen. Der Hebel "A" soll sich hinten über der Nadelhalterschraube "B" befinden. Stopffuss mit dem Zeigefinger kräftig von hinten andrücken und Schraube "C" festschrauben.

4 Zuerst das Loch umnähen (Sicherung der Maschen)

Erste Reihe
Immer von links nach rechts arbeiten.

Arbeit 1/4 drehen und überdecken.

Für ein besseres Nähergebnis empfehlen wir einen Stopfring.

Achtung:
Nach Beendigung dieser Näharbeit den Transporteur wieder anheben!

Reprise

- 1 Régler la machine comme indiqué sur le schéma. Abaisser la griffe d'entraînement.
- 2 Retirer le support de pied-de-biche.
- 3 Fixer le pied repriseur à la barre. Le levier "A" doit se trouver derrière, au-dessus de la vis de fixation de l'aiguille "B". Avec l'index, appuyer fermement par l'arrière sur le pied repriseur, puis serrer la vis "C".
- 4 Commencer par coudre tout autour du trou (pour empêcher les mailles de filer).

Première rangée
Travailler toujours de gauche à droite.

Tourner l'ouvrage d'un quart et finir la reprise.

Pour obtenir un meilleur résultat, nous vous conseillons d'utiliser un tambour à repriser.

Attention:
Une fois le travail terminé, relever la griffe d'entraînement!

Rammendo

- 1 Régler la machine comme illustrato nella figura. Abbassare il trasportatore.
- 2 Togliere il gambo.
- 3 Inserire il piedino da rammendo nel supporto del piedino per cucire. La leva "A" deve trovarsi dietro alla vite di fissaggio dell'ago "B". Premere energicamente con l'indice sulla parte posteriore del piedino da rammendo e avvitare la vite "C".
- 4 Per prima cosa, cucire attorno al foro (per fermare le maglie).

Prima serie di cuciture.
Lavorare sempre da sinistra verso destra.

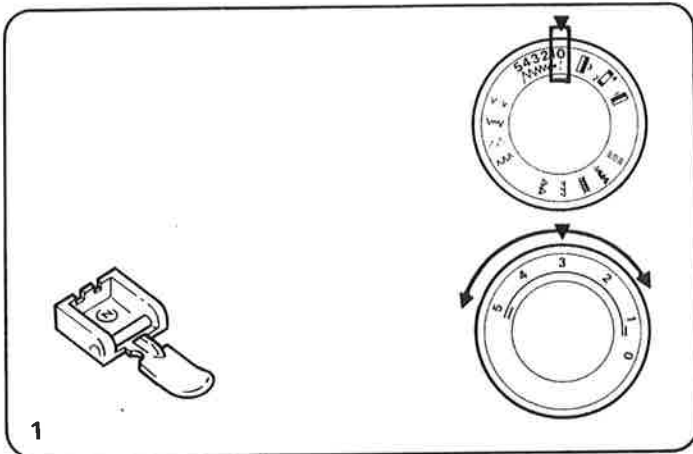
Girare di 1/4 il lavoro e ricoprire.

Per ottenere un miglior risultato dal lavoro, consigliamo di usare un cerchio da rammendo.

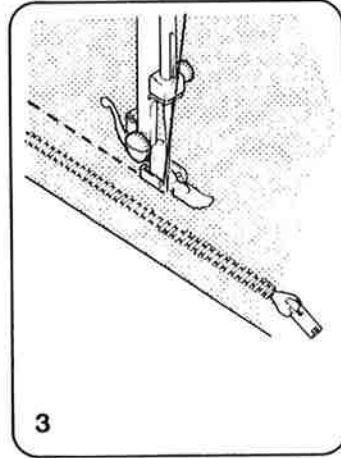
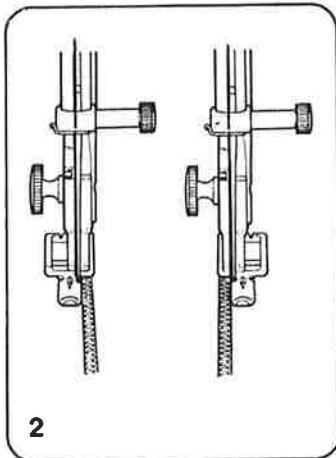
Attenzione:
A lavoro di rammendo ultimato, risollevare il trasportatore!

Reissverschluss einnähen

1 Maschine wie abgebildet einstellen.



2/3 Der Reissverschlussfuss kann rechts oder links eingesetzt werden, je nachdem auf welcher Seite des Nähfusses genäht wird. Um dem Reissverschluss-Schieber auszuweichen, Nadel im Stoff stecken lassen, Nähfuss anheben und Schieber hinter den Fuss rücken. Den Nähfuss senken und weiternähen.



Pose d'une fermeture à glissière

- 1 Régler la machine comme indiqué sur le schéma.

2/3 Vous pouvez piquer à gauche ou à droite de la fermeture à glissière, en fonction de la position du pied-de-biche.

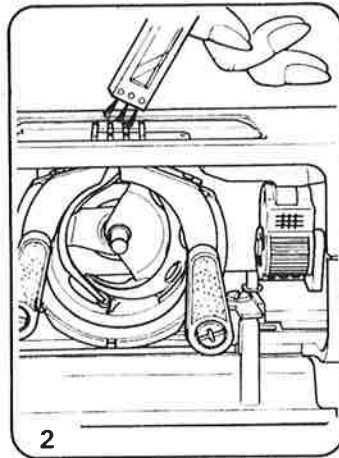
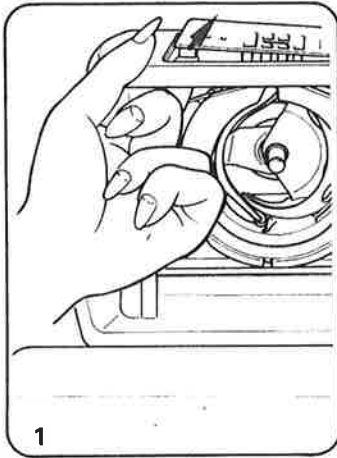
Pour éviter le curseur, laisser l'aiguille piquée dans le tissu. Lever le pied-de-biche, puis pousser le curseur derrière celui-ci. Abaisser le pied-de-biche, puis continuer à coudre.

Cucire cerniere lampo

- 1 Regolare la macchina come illustrato nella figura.

2/3 Il piedino per la cerniera lampo può essere impiegato a destra o a sinistra, a seconda su quale lato del piedino si esegue la cucitura.

Per evitare il cursore, far penetrare l'ago nella stoffa, sollevare il piedino e far scorrere il cursore sotto il piedino stesso. Riabbassare il piedino e continuare a cucire.

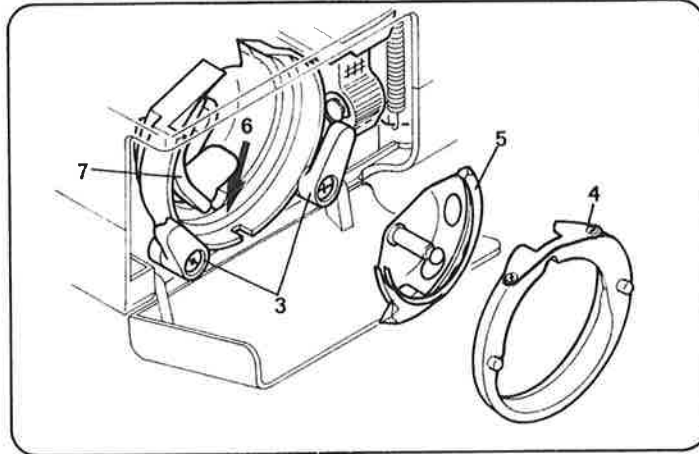


Unterhalt der Maschine

Achtung:
 Maschine durch Ausziehen des Steckers vom Netz trennen.
 Beim Reinigen darf sie auf keinen Fall am Netzstrom angeschlossen sein.

Reinigen des Transporteurs:
 Spulenkapsel entfernen. (siehe Seite 18)
 Mit dem Pinsel den ganzen Bereich reinigen. (2)

Stichplatte entfernen:
 Handrad drehen bis Nadel in Höchststellung ist.
 Klappdeckel öffnen.
 Mit dem Finger Auslösehebel nach oben drücken. (1)



Reinigen und Ölen des Greifers:
 Spulenkapsel entfernen (siehe Seite 18)
 Die beiden Greiferhalterungen (3) wie abgebildet nach aussen drehen
 Greiferhalterung (4) und Greifer (5) entfernen, mit weichem Tuch reinigen.
 Bei (6) mit Nähmaschinenöl (1-2 Tropfen) leicht ölen. Handrad drehen, bis Greiferbahn (7) links steht. Greifer (5) einsetzen. Greiferhalterung (4) einsetzen und Greiferhalterung (3) wieder schliessen.

Spulenkapsel und Stichplatte wieder einsetzen.

Wichtig:
 Rückstände wie Staub und Fadenreste müssen von Zeit zu Zeit entfernt werden.
 Ihre Nähmaschine sollte regelmässig durch unsere Servicestellen gewartet werden.

Entretien de la machine

Attention

débrancher la machine de la prise de courant lors de toute opération de nettoyage.

Retirer la plaque à aiguille:

Mettre l'aiguille en position haute en tournant le volant. Ouvrir le couvercle du bras libre. Actionner le levier de verrouillage vers le haut. (1)

Nettoyage et huilage du crochet:

Retirer la boîte à canette (voir page 18). Tourner les deux fixations du crochet (3) vers l'extérieur (voir dessin). Enlever l'anneau de la fixation du crochet (4) et le crochet (5) et les nettoyer avec de l'étoffe molle. Mettre 1 ou 2 gouttes d'huile pour machines à coudre (6). Tourner le volant jusqu'à ce que la coursière du crochet (7) soit à gauche.

Nettoyage de la griffe d'entraînement:

Retirer la boîte à canette (voir page 18). Nettoyer à fond à l'aide du pinceau. (2)

Remettre le crochet (5) et l'anneau de la fixation du crochet (4) et fermer à nouveau la fixation du crochet (3). Remettre la boîte à canette et la plaque à aiguille.

Remarque importante:

enlever de temps en temps la poussière et les déchets de fil susceptibles d'encrasser la machine.

Pour maintenir votre machine en parfait état de marche, faites-la réviser régulièrement par notre service après-vente.

Manutenzione della macchina

Attenzione:

Disinserire sempre la macchina dalla rete staccando la spina della corrente. Durante la pulizia la macchina non deve assolutamente essere collegata alla corrente.

Togliere la placca d'ago:

Girare il volantino in avanti, finché l'ago si trova nella posizione più alta. Aprire il coperchio ribaltabile. Premere in alto con un dito la levetta di sgancio (1).

Pulizia e lubrificazione del crochet:

Togliere la capsula della spolina (vedi pagina 18). Girare all'infuori i due fissaggi del crochet (3) secondo il disegno. Togliere il cerchietto del crochet (4) ed il crochet (5) e pulirli con uno straccio morbido. Lubrificare a (6) con 1 - 2 gocce d'olio da macchina per cucire. Girare il volantino, finché la guida del crochet (7) si trova a sinistra. Rimettere il crochet (5)

Pulizia del trasportatore:

Togliere la capsula della spolina (vedi pagina 18). Pulire tutta la zona servendosi di un pennello (2).

e il cerchietto del crochet (4). Chiudere il fissaggio del crochet (3). Rimettere al suo posto la capsula della spolina e la placca d'ago.

Importante:

Di tanto in tanto i residui, come la polvere ed i resti di fili, devono essere tolti.

Si raccomanda di fare controllare la macchina per cucire dal nostro posto di servizio.

Nähmaschinen- Beratungsstelle

Tel. 054 / 41 16 17

Bitte halten Sie Ihre Nähmaschine beim Anruf in Reichweite, damit wir Ihnen bei Ihren Problemen besser behilflich sein können.

Für allfällige Reparaturen können Sie Ihre Nähmaschine bei jeder Migros-Filiale beim Kundendienst abgeben.

Service-conseil de machines à coudre

Téléphone: 054 / 41 16 17

Placez votre machine à votre portée pendant votre appel téléphonique, afin que nous puissions mieux vous aider à résoudre vos problèmes.

En cas de réparation éventuelle, vous pouvez remettre votre machine à coudre dans n'importe quelle succursale Migros au service-clientèle.

Punti di servizio per macchina per cucire

Telefono: 054 / 41 16 17

Tenga la Sua macchina per cucire a portata di mano durante la Sua chiamata telefonica affinché possiamo aiutarLa meglio a risolvere i Suoi problemi.

Per eventuali riparazioni, può portare la Sua macchina per cucire al servizio assistenza clientela di ogni filiale Migros.

Störung	Ursache	Fehlerbehebung	Seite
Oberfaden reisst	<ol style="list-style-type: none"> 1. Die Maschine ist falsch eingefädelt 2. Die Fadenspannung ist zu stark 3. Der Faden ist zu dick für die Nadel 4. Die Nadel ist nicht richtig montiert 5. Der Faden hat sich um den Spulenhalter gewickelt 6. Die Nadel ist beschädigt 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Maschine (Fadenlauf) und Nadel neu einfädeln 2. Die obere Fadenspannung reduzieren (kleinere Zahl) 3. Eine grössere Nadel verwenden 4. Nadel neu montieren (flache Seite nach hinten) 5. Spule abnehmen und Faden abwickeln 6. Nadel ersetzen 	24
			28
			22
			20
			24
			20
Unterfaden reisst	<ol style="list-style-type: none"> 1. Die Spulenkapsel ist nicht richtig eingesetzt 2. Die Spulenkapsel ist falsch eingefädelt 3. Die Spannung des Unterfadens ist zu stark 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Spulenkapsel neu einsetzen und an Faden ziehen Wenn er leicht abrollt, ist es richtig 2. Spule und Kapsel überprüfen 3. Fadenspannung des Unterfadens lt. Anweisung korrigieren 	18
			18
			18
Fehlstiche	<ol style="list-style-type: none"> 1. Die Nadel ist falsch montiert 2. Die Nadel ist beschädigt 3. Die falsche Nadel ist montiert 4. Der falsche Fuss ist montiert 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Nadel neu montieren (flache Seite nach hinten) 2. Nadel ersetzen 3. Nadelgrösse dem Stoff und Faden anpassen 4. Kontrollieren, ob der richtige Fuss montiert ist 	20
			20
			22
			6
Nadelbruch	<ol style="list-style-type: none"> 1. Die Nadel ist beschädigt 2. Die Nadel ist nicht richtig montiert 3. Stoff zu dick / falsche Nadelgrösse 4. Der falsche Fuss ist montiert 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Nadel ersetzen 2. Nadel richtig montieren (flache Seite nach hinten) 3. Nadelgrösse dem Stoff und Faden anpassen 4. Richtigen Fuss benutzen 	20
			20
			22
			6
Beim Nähen entstehen Schlingen	<ol style="list-style-type: none"> 1. Die Maschine ist nicht richtig eingefädelt 2. Die Spulenkapsel ist nicht richtig eingefädelt 3. Nadel/Stoff/Faden-Verhältnis stimmt nicht 4. Falsche Fadenspannung 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Maschine korrekt einfädeln 2. Kapsel wie aufgezeigt einfädeln 3. Nadelgrösse muss mit Faden und Stoff übereinstimmen 4. Fadenspannung korrigieren 	24
			18
			22
			28
Die Nähte ziehen sich zusammen oder kräuseln sich	<ol style="list-style-type: none"> 1. Die Nadel ist zu dick für den Stoff 2. Die Stichlänge ist falsch eingestellt 3. Die Fadenspannung ist zu stark 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Feinere Nadel verwenden 2. Die Stichlänge richtig einstellen 3. Fadenspannung überprüfen 	22
			32
			28
Unregelmässige Stiche unregelmässiger Transport	<ol style="list-style-type: none"> 1. Der Faden ist zu schwach 2. Die Spulenkapsel ist falsch eingefädelt 3. Der Stoff wird beim Nähen gezogen 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Bessere Fadenqualität verwenden 2. Kapsel neu einfädeln und richtig einsetzen 3. Stoff nicht ziehen. Er muss automatisch transportiert werden 	18
Die Maschine ist laut und ruppig	<ol style="list-style-type: none"> 1. Die Maschine muss geölt werden 2. Fusseln und Ölreste kleben an Greifer oder an der Nadelstange 3. Minderwertiges Öl, das die Maschine verklebt, wurde verwendet 4. Die Nadel ist beschädigt 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Maschine nach Anweisung ölen 2. Greifer und Transporteur gemäss Anweisung reinigen 3. Maschine nur mit Nähmaschinenöl ölen 4. Nadel ersetzen 	58
			58
			58
			20
Die Maschine ist blockiert	<ol style="list-style-type: none"> 1. Faden im Greifer eingeklemmt 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Oberfaden und Spulenkapsel entfernen, von Hand das Handrad ruckartig vor- und rückwärts drehen Fadenreste entfernen Nach Anweisung ölen 	24, 18
			58
			58

Défaut	Cause	Remède	Page
Le fil supérieur casse	<ol style="list-style-type: none"> 1. L'enfilage de la machine est incorrect 2. La tension du fil est trop forte 3. Le fil est trop épais pour l'aiguille 4. L'aiguille n'est pas montée correctement 5. Le fil s'est entortillé sur la broche de la bobine 6. L'aiguille est endommagée 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Enfiler à nouveau la machine et l'aiguille 2. Réduire la tension du fil supérieur (chiffre infér.) 3. Utiliser une aiguille plus grosse 4. Enlever l'aiguille, puis la remettre en place (talon dirigé vers l'arrière) 5. Retirer la bobine et bobiner le fil 6. Remplacer l'aiguille 	24
			28
			22
			20
			24
			20
Le fil inférieur casse	<ol style="list-style-type: none"> 1. La boîte à canette n'est pas placée correctement 2. La boîte à canette n'est pas enfilée correctement 3. La tension du fil est trop forte 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Enlever la navette, puis la remettre en place et tirer sur le fil. Si le fil se déplace facilement, c'est le signe que la navette est bien en place 2. Contrôler la canette et la navette 3. Rectifier la tension du fil inférieur de la manière prescrite 	18
			18
			18
Les points ne se forment pas toujours	<ol style="list-style-type: none"> 1. L'aiguille n'est pas montée correctement 2. L'aiguille est tordue ou épointée 3. L'aiguille n'a pas la classe ou la grosseur correcte 4. Le pied-de-biche ne convient pas 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Enlever l'aiguille, puis la remettre en place (talon dirigé vers l'arrière) 2. Remplacer l'aiguille 3. Choisir une aiguille dont la grosseur est adaptée au fil et à l'étoffe 4. Vérifier si le pied-de-biche utilisé convient pour l'ouvrage 	20
			20
			22
			6
L'aiguille casse	<ol style="list-style-type: none"> 1. L'aiguille est tordue ou épointée 2. L'aiguille n'est pas montée correctement 3. Tissu trop épais/grosseur incorrecte de l'aiguille 4. Le pied-de-biche ne convient pas 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Remplacer l'aiguille 2. Enlever l'aiguille, puis la remettre en place (talon dirigé vers l'arrière) 3. Choisir une aiguille dont la grosseur est adaptée au fil et à l'étoffe 4. Changer de pied-de-biche 	20
			20
			22
			6
Des noeuds se forment en cours de travail	<ol style="list-style-type: none"> 1. La machine n'est pas enfilée correctement 2. La boîte à canette n'est pas enfilée correctement 3. Le rapport aiguille/tissu/fil est incorrect 4. Le fil n'est pas tendu correctement 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Enfiler correctement la machine 2. Enfiler la navette de la manière prescrite 3. Choisir une aiguille dont la grosseur est adaptée au fil et à l'étoffe 4. Rectifier la tension du fil 	24
			18
			22
			28
Les coutures se rétractent ou se froncent	<ol style="list-style-type: none"> 1. L'aiguille est trop grosse pour le tissu 2. La longueur de point est mal réglée 3. La tension du fil est trop forte 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Utiliser une aiguille plus fine 2. Régler la longueur de point 3. Rectifier la tension du fil 	22
			32
			28
Les points et l'entraînement sont irréguliers	<ol style="list-style-type: none"> 1. Le fil n'est pas assez solide 2. La boîte à canette n'est pas enfilée correctement 3. Le tissu est tiré lors du piquage 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Utiliser un fil de meilleure qualité 2. Enfiler à nouveau la boîte à canette, puis la remettre en place 3. Ne pas tirer le tissu. Celui-ci doit être entraîné automatiquement 	18
			18
			18
			18
La machine est bruyante et dure	<ol style="list-style-type: none"> 1. La machine doit être lubrifiée 2. Présence de boue ou de traces d'huile sur le crochet ou la barre à aiguille 3. L'huilage a été effectué avec une huile de mauvaise qualité 4. L'aiguille est tordue ou épointée 5. La machine a besoin d'être révisée 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Huiler la machine en suivant les instructions 2. Nettoyer le crochet et la griffe d'entraînement en suivant les instructions 3. Pour l'huilage, utiliser exclusivement une huile spéciale pour machines à coudre 4. Remplacer l'aiguille 5. Consulter le service après-vente, tél. 054 / 41 16 17 	59
			59
			59
			20
			20
La machine est bloquée	<ol style="list-style-type: none"> 1. Le fil est coincé dans le crochet 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Enlever fil supérieur et navette, tourner le volant par secousses à la main en avant et en arrière. Enlever restes de fil Huiler selon instructions 	25, 19 59 59

Disturbo	Causa	Eliminazione del disturbo	Pagina
Il filo dell'ago (filo superiore) si strappa	<ol style="list-style-type: none"> 1. Infilatura sbagliata 2. Tensione del filo troppo forte 3. Il filo è troppo spesso per l'ago 4. L'ago non è montato correttamente 5. Il filo si è aggrovigliato nell'alloggiamento della spolina 6. L'ago è danneggiato 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Infilare nuovamente la macchina e l'ago con il filo sul giusto percorso 2. Ridurre la tensione del filo dell'ago (numero più piccolo) 3. Impiegare un ago più grande 4. Rimontare nuovamente l'ago (parte piatta rivolta all'indietro) 5. Togliere la spolina e svolgere il filo 6. Sostituire l'ago 	<p>24</p> <p>28</p> <p>22</p> <p>20</p> <p>24</p> <p>20</p>
Il filo inferiore si strappa	<ol style="list-style-type: none"> 1. La capsula della spolina non è montata correttamente 2. La capsula della spolina è infilata male 3. La tensione del filo inferiore è troppo forte 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Rimontare la capsula della spolina e tirare il filo. Il filo deve scorrere facilmente 2. Controllare la spolina e la capsula 3. Correggere la tensione del filo inferiore conformemente alle istruzioni 	<p>18</p> <p>18</p> <p>18</p>
Punti saltati	<ol style="list-style-type: none"> 1. L'ago è montato male 2. L'ago è danneggiato 3. È stato montato un ago sbagliato 4. È stato montato un piedino sbagliato 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Montare nuovamente l'ago (parte piatta rivolta verso l'indietro) 2. Sostituire l'ago 3. Adattare la grandezza dell'ago alla stoffa ed al filo 4. Controllare se è stato montato il piedino giusto 	<p>20</p> <p>20</p> <p>22</p> <p>6</p>
Rottura dell'ago	<ol style="list-style-type: none"> 1. L'ago è danneggiato 2. L'ago non è montato correttamente 3. Stoffa troppo spessa/grandezza dell'ago sbagliata 4. È stato montato un piedino sbagliato 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Sostituire l'ago 2. Montare correttamente l'ago (parte piatta rivolta verso l'indietro) 3. Adattare la grandezza dell'ago alla stoffa ed al filo 4. Usare il piedino giusto 	<p>20</p> <p>20</p> <p>22</p> <p>6</p>
Durante la cucitura si formano dei cappi	<ol style="list-style-type: none"> 1. La macchina non è correttamente infilata 2. La capsula della spolina non è correttamente infilata 3. Il rapporto ago/stoffa/filo non è corretto 4. Tensione del filo sbagliata 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Infilare correttamente la macchina 2. Infilare la capsula come indicato sul disegno 3. La grandezza dell'ago deve corrispondere al filo e alla stoffa 4. Correggere la tensione del filo 	<p>24</p> <p>18</p> <p>22</p> <p>28</p>
Le cuciture si ritirano tra loro oppure increspano la stoffa	<ol style="list-style-type: none"> 1. L'ago è troppo spesso per la stoffa 2. La lunghezza del punto è regolata male 3. La tensione del filo è troppo forte 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Impiegare un ago più sottile 2. Regolare correttamente la lunghezza del punto 3. Controllare la tensione del filo 	<p>22</p> <p>32</p> <p>28</p>
Punti e trasporto della stoffa irregolari	<ol style="list-style-type: none"> 1. Il filo è troppo debole 2. La capsula della spolina è infilata sbagliata 3. La stoffa viene tirata durante la cucitura 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Usare una qualità di filo migliore 2. Infilare di nuovo la capsula e inserirla correttamente 3. Non tirare la stoffa, deve essere trasportata automaticamente 	<p>18</p>
La macchina è rumorosa e funziona in modo irregolare	<ol style="list-style-type: none"> 1. La macchina deve essere oliata 2. L'arruggine e resti d'olio si attaccano al crochet oppure all'asta dell'ago 3. È stato impiegato olio di qualità scadente che incola la macchina 4. L'ago è danneggiato 5. La macchina deve essere controllata. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Oliare la macchina conformemente alle istruzioni 2. Pulire il crochet ed il trasportatore conformemente alle istruzioni 3. Oliare la macchina con olio per macchina per cucire 4. Sostituire l'ago 5. Si informi presso il Suo punto di servizio, Tel.064/41 16 17 	<p>59</p> <p>59</p> <p>59</p> <p>20</p>
La macchina è bloccata	<ol style="list-style-type: none"> 1. Il filo è impigliato nel crochet 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Togliere il filo superiore e la capsula, muovere in avanti ed indietro a scosse il volantino. Togliere i fili involuppati Lubrificare secondo le istruzioni 	<p>25, 19</p> <p>59</p> <p>59</p>

Warendeklaration

Marke: Mio Star
Typenbezeichnung: Standard
Vertrieb durch: Migros-Genossenschafts-Bund,
Zürich

1. Allgemeine Angaben

Garantiezeit: 2 Jahre
Service durch: Migros Service-Stellen
Bedienungsanleitung: deutsch, französisch, italienisch

2. Elektrische Daten

Nennspannung: 220 Volt, 50 Hz
Nennleistung Motor: 90 W
Nählicht: 15 W
SEV-geprüft: ja

3. Gerätedaten

Abmessungen:
- Länge: 410 mm
- Breite: 180 mm
- Höhe: 310 mm (Griff eingeklappt)
Gewicht: 9 kg
Kabellänge Gerät: 2 m
Kabellänge Fussanlasser: 1.20 m
Stichzahl: ca. 800 Stiche/Min.
Nadelsystem: 130/705 H Nr. 80
Stichbreite: bis 5 mm
Stichlänge vorwärts: bis 4 mm stufenlos
Stichlänge rückwärts: bis 3.5 mm
Greifersystem: CB-Greifer
Fassungsvermögen Spule: ca. 50 m
Spuleinrichtung: mit automat. Fadenabschneider
und automat. Nähunterbruch

Zubehör (im Preis inbegriffen)

7 Nähfüsse, grosser und kleiner Schraubenzieher, Pfeiltrenner, Oel,
Pinsel, Kantenlineal, 5 Spulen, 4 Nadeln, Staubschutzhaube, Zube-
hörtasche/Anschietisch, Fussanlasser, Bedienungsanleitung,
Garantieschein.

Déclaration de marchandise

Marque: Mio Star
Type: Standard
Distribution: Fédération des Coopératives
Migros, Zurich

1 Généralités

Période de garantie: 2 ans
SAV assuré par: Migros
Livret d'instructions: français, allemand, italien

2 Caractéristiques électriques

Tension nominale: 220 volts, 50 Hz
Puissance nominale du moteur: 90 W
Ampoule: 15 W
Contrôle ASE: oui

3 Caractéristiques mécaniques

Dimensions:
- longueur: 410 mm
- largeur: 180 mm
- hauteur: 310 mm (poignée rentrée)
Poids: 9 kg
Longueur de cordon, machine: 2 m
Longueur de cordon,
pédale de commande: 1.20 m
Cadence de travail: env. 800 points/min.
Système d'aiguille: 130/705 H no 80
Largeur de point: jusqu'à 5 mm
Longueur de point,
marche AV: jusqu'à 4 mm, réglage
en continu
Longueur de point,
marche AR: jusqu'à 3,5 mm
Système de crochet: crochet CB
Capacité de la canette: env. 50 m
Dévidoir: avec coupe-fil automat. et
interruption automat. de la piqûre

Accessoires (compris dans le prix de vente)

7 pieds-de-biche, un grand et un petit tournevis, découvit, huile, pinceau, guide, 5 canettes, 4 aiguilles, capot de protection, boîte à accessoires/table-rallonge, pédale de commande, livret d'instructions, bon de garantie.

Dichiarazione del prodotto

Marca: Mio Star
Tipo designato: Standard
Vendita: Federazione delle cooperative Migros Zurigo

1 Indicazioni generali

Garanzia: 2 anni
Assistenza tecnica: Punti di servizio Migros
Istruzioni per l'uso: italiano, tedesco, francese

2 Dati elettrici

Tensione nominale: 220 Volt, 50 Hz
Potenza nominale del motore: 90 W
Illuminazione: 15 W
Approvato ASE: sì

3 Caratteristiche dell'apparecchio

Dimensioni:
- lunghezza: 410 mm
- larghezza: 180 mm
- altezza: 310 mm (con maniglia ripiegata)
Peso: 9 kg
Lunghezza del cavo dell'apparecchio: 2 m
Lunghezza del cavo dell'avviatore a pedale: 1.20 m
Numero dei punti: ca. 800 punti/min.
Sistema degli aghi: 130/705 H no. 80
Larghezza dei punti: fino a 5 mm
Lunghezza dei punti avanti: fino a 4 mm, regolazione in progressiva
Lunghezza dei punti indietro: fino a 3.5 mm
Sistema del crochet: crochet CB
Contenuto di filo nella spolina: 50 m circa
Dispositivo della spolina: con tagliafilo automatico e interruzione automatica del cucito

Accessori (inclusi nel prezzo)

7 piedini, cacciaviti grande e piccolo, taglia-asole, olio, pennello, riga per bordi, 5 spoline, 4 aghi, coperchio antipolvere, scatola per accessori/tavolo scorrevole, avviamento a pedale, istruzioni per l'uso, certificato di garanzia.

Notizen

Notes

Note